

OBERTRAUBLINGER

G E M E I N D E B L A T T

Mitteilungen und Bekanntmachungen

MÄRZ 2021 · 51. JAHRGANG · NR. 1/2021 · AN ALLE HAUSHALTE



S. 13

Quartiers- und Generationenmanagement gestartet

S. 22

Städtebauliches Entwicklungskonzept ISEK



1a Autoservice auto-Schubert GmbH in Obertraubling

Saubere Arbeit. Fairer Preis.



PEUGEOT

IHR VORTEIL: VORHER WISSEN, WAS ES NACHHER KOSTET.

Als Auto-Meisterwerkstatt in Obertraubling sind wir 1a autoservice – im Mehrmarkenservice. Audi, BMW, Opel, Ford, VW, Peugeot, Toyota oder Mercedes, Neuwagen oder Youngtimer, Otto, Diesel oder Hybrid. Wir können alles warten und reparieren. Das Schubert Team in Obertraubling steht Ihnen zur Verfügung. **Termin machen. Vorteil genießen.**

Wir machen,
dass es fährt.

www.go1a.com



Unsere Leistungen im Überblick:

- > Persönliche Dialog-Fahrzeugannahme
- > Inspektion mit europaweiter Mobilitätsgarantie
- > Zusatz-, Verlängerungs-, Gebrauchtwagen-Garantie
- > Autoglas-Service (Scheiben, Scheinwerfer, Rücklicht)
- > Abgasanlagen
- > Bremsen-, Fahrwerk-, Reifenservice
- > Klimaanlage-Check, -Desinfektion und -Fullservice
- > HU*/AU zum Festpreis

© renoart.de



auto-Schubert GmbH
Walhallastr. 18 & 23
93083 Obertraubling

Telefon: 09401 / 56 53
Fax: 09401 / 67 46
Email: info@kfzschubert.de



www.kfzschubert.de



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

der Winter neigt sich dem Ende zu und wie auch auf unserem Titelblatt ersichtlich, sprießen bereits die ersten Frühlingsboten hervor.

Auch die bunten Bilder unserer gemeindlichen Einrichtungen sollen auf die kommende Jahreszeit und die hoffentlich zahlreichen sonnigen Tage des Frühlings hinweisen.

In diesem Jahr hoffen wir auch darauf, dass mit dem warmen Wetter und den **damit wieder möglichen Aufenthalten im Freien ein Stück Normalität** und ein Stück Freiheit zurückkehrt.

CORONA bestimmt nach wie vor unseren Tagesablauf.

Hier meine Bitte an Sie, tragen **wir gemeinsam** weiterhin unseren Teil dazu bei, dann können wir dieses Kapitel hoffentlich bald hinter uns lassen.

Die Impfungen werden dabei helfen. In unserer Gemeinde sind nun auch alle über 80-jährigen Senior*innen geimpft, die sich hierfür registriert haben.

Unser Geschäftsleiter hat sich dabei als hervorragender Organisator erwiesen und zusammen mit einem **fünfköpfigen Rathausteam, der Nachbarschaftshilfe und dem Seniorenbeirat das Impfteam des BRK im Leo Graß Sportzentrum unterstützt.**

Unser Kämmerer hat in den vergangenen Wochen den Gemeindehaushalt vorbereitet. Dieser wird in der April-Sitzung des Gemeinderats verabschiedet werden.

Große Vorhaben sind hier unter anderem unser **Kindergartenneubau**, die **Erweiterung bzw. Sanierung der Hermann-Zierer-Grundschule** und ein weiteres **Mehrfamilienhaus im sozialen Wohnungsbau**. Natürlich werden wir auch wieder versuchen, alle anderen uns täglich gestellten Aufgaben zur Zufriedenheit unserer Bürger*innen zu lösen.

Ich wünsche mir, dass wir uns dieses Jahr bereits wieder bei den ein oder anderen Festlichkeiten sehen können, vielleicht noch mit Einschränkungen. Gerade dann ist es wichtig unsere Vereine, unsere Geschäfte und unsere Wirtshäuser udgl. vor Ort zu unterstützen.

Ich freue mich darauf!

Ihnen und Ihren Familien wünsche ich ein frohes Osterfest!

Bleiben Sie alle gesund!

Ihr

Rudi Graß
Erster Bürgermeister

INFORMATIONEN RUND UM DAS THEMA CORONAVIRUS

Nachfolgend einen kurzen Überblick über Vorkehrungen im Gemeindebereich von Obertraubling.

**Nach wie vor gilt:
Bis auf Weiteres sind alle gemeindlichen Veranstaltungen abgesagt!**

Rathaus:

Das Rathaus ist bis auf Weiteres geschlossen. Dringende Termine nur nach Voranmeldung während der üblichen Parteiverkehrszeiten. Es herrscht Maskenpflicht (FFP2-Masken).

Wertstoffhof:

Der Wertstoffhof ist weiterhin geöffnet. Auch hier bitten wir darum, den nötigen Abstand zu halten. Jede/r kann die Abfälle/Wertstoffe entsorgen, auch wenn etwas gewartet werden muss. Dem Personal ist Folge zu leisten und die gebotenen Abstandsregeln sind einzuhalten. Der Schnittgutlagerplatz hat zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes ebenfalls geöffnet (Maskenpflicht FFP2).

Bücherei:

Die Bücherei hat zu den üblichen Zeiten wieder geöffnet. Es kann 20 Personen Zutritt gewährt werden (mit FFP2-Masken). Zum Redaktionsschluss stand noch nicht fest wie weiter verfahren wird. Wir verweisen hierzu auf die Homepage bzw. die Tagespresse. Haben Sie Bedenken persönlich vorbeizukommen, so rufen Sie an, das Büchereiteam bringt und holt Ihre Bücher (Tel.nr. 6000062).

Leo Groß Sportzentrum und Turnhalle der Grundschule:

Der Sportbetrieb ist weiterhin wieder eingestellt!

Kinderkrippen/Kindergärten/Jugendtreff und Schulen:

Hier gelten die Regelungen, die an der jeweiligen Einrichtung vorgeschrieben sind.

Einreise aus dem Ausland (Risikogebiet):

Hiermit möchten wir Sie darauf hinweisen, dass grundsätzlich nach Einreise aus einem Risikogebiet eine häusliche Quarantäne von 10 Tagen einzuhalten ist. Zusätzlich besteht auch die Meldepflicht bei der Kreisverwaltungsbehörde (Landratsamt Regensburg, Altmühlstr. 3, 93059 Regensburg, Tel. 0941/4009-0). Wir weisen explizit darauf hin, dass ein negatives Testergebnis auf das Coronavirus grundsätzlich nicht von der Quarantäne entbindet.

Bitte wenden Sie sich an: reiserueckkehrer@lra-regensburg.de

Hier erhalten Sie Informationen, wie Sie sich verhalten müssen und ob möglicherweise Ausnahmen für Sie gelten. Bitte verlassen Sie nicht das Haus und empfangen Sie auch keinen Besuch bis Sie eine Rückmeldung des Gesundheitsamtes bekommen haben.

Nachbarschaftshilfe

Wir möchten Sie darauf hinweisen, wenn Sie Hilfe oder Betreuung bezüglich der derzeitigen Situation benötigen, können Sie sich dazu jederzeit gerne an unsere Nachbarschaftshilfe wenden. Die Kontaktdaten dazu sind: Tel.: 09401/9601-99 oder E-Mail: nachbarschaftshilfe@obertraubling.de

WIR BITTEN ALLE BÜRGER*INNEN NACH WIE VOR, HALTEN SIE SICH WEITERHIN AN DIE VORGABEN DER BAYER. STAATSREGIERUNG ZUM WOHLER GUT UND IHRER SELBST.

Informationen zur Impfung gegen Corona (Stand. 08.03.2021)



Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger,

für die Organisation der Impfungen ist das Landratsamt Regensburg zuständig. Im Landkreis Regensburg wurden hierzu zwei Impfzentren eingerichtet. Diese befinden sich im Landratsamt in Regensburg und in Schierling. Welche Personengruppen zur Impfung zugelassen werden, ergibt sich aus den von der Regierung beschlossenen Priorisierungsgruppen.

Es können sich jedoch alle impfbereiten Bürgerinnen und Bürger für eine Impfung registrieren lassen. Dies erfolgt online über das Impfzentrum selbst (www.impfzentren.bayern.de) oder telefonisch über die Landratsamt-Hotline unter 0941/4009-444.

Sie müssen sich nur einmal registrieren und werden automatisch kontaktiert, sobald Sie an der Reihe sind. Eine weitere Kontaktaufnahme mit dem für Sie zuständigen Impfzentrum ist daher nicht erforderlich.

Informationen und Dokumente stellt das Landratsamt auch online zur Verfügung unter:

<https://www.landkreis-regensburg.de/unser-landkreis/aktuelles/coronavirus/corona-impfzentren/>

Zur Vorbeugung möglicher Betrugsfälle, möchten wir Sie noch einmal ausdrücklich darauf hinweisen, dass die Impfungen für Sie kostenfrei sind. Bitte gehen Sie auf keinerlei Angebote Dritter ein. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an die Hotline-Nummer des Impfzentrums Regensburg 0941/4009-444.

Ihre Gemeindeverwaltung

Erstimpfung in Obertraubling für die über 80-jährigen Bürger*innen erfolgreich abgeschlossen

Am 15. und 16.03.2021 bekamen in Obertraubling die über 80-jährigen, die sich nach einem Anschreiben der Gemeindeverwaltung registriert haben, ihre erste Impfung gegen COVID 19. Der Ablauf verlief reibungslos und das Impfteam konnte in diesen zwei Tagen insgesamt 251 Personen aus Obertraubling mit dem Vakzin Biontech/Pfizer impfen.

Am 12. und 13.04.2021 finden die Zweit-Impftermine statt. Den Impfwilligen wurde bereits nach dem Ersttermin die Impftermine für die Zweitimmunisierung mitgeteilt.

Die Gemeinde Obertraubling dankt den Helferinnen und Helfern der Nachbarschaftshilfe und des Seniorenbeirats für ihre Unterstützung sowie dem Impfteam des Bayer. Roten Kreuzes für ihren unermüdlichen Einsatz.

Ebenso gilt unser Dank den Senior*innen der Gemeinde für ihr diszipliniertes Verhalten, welches einen reibungslosen Ablauf gewährleistet hat.



Das Impfteam im Leo Graß Sportzentrum Obertraubling mit Ersten Bürgermeister Rudi Graß
Bild: Matok

Achtung: Andere Jahrgänge werden nach derzeitigem Stand nicht in Obertraubling geimpft. Wir bitten von Anfragen abzusehen!

Notrufe:

Polizei 110
 Feuerwehr 112
 Rettungsleitstelle 112
 Giftnotruf 0911/3982451

Rathaus Öffnungszeiten:

Montag, Mittwoch, Freitag 08.00 – 12.00 Uhr
 Dienstag 13.30 – 17.00 Uhr
 Donnerstag 14.00 – 18.00 Uhr
 und nach telefonischer Vereinbarung.

Entstörungsdienst:

Für Gas 0941/6013444
 Für Strom 0941/6013555
 E.ON-Störungsnummer 0180/2192091 (Gebelkofen, Rauschberg, Teile v. Embach)
 Notruf für Wasser Obertraubling 0173/5871882
 Notruf für Wasser Oberhinkofen/Gebelkofen 09406/94100 oder 0172/7596540
 Notruf Abwasser 0173/5871876 (außerhalb der Geschäftszeiten)

Bücherei Öffnungszeiten:

Di. 08.30 – 10.30 Uhr (nicht in den Ferien), 15.00 – 17.30 Uhr
 Do. 16.00 – 18.30 Uhr
 So. 09.30 – 11.30 Uhr
 Tel. 09401/6000062

Anmeldungen Neubürger

Alle Bürger, die nach Obertraubling ziehen, sind gesetzlich verpflichtet, sich innerhalb von zwei Wochen im Rathaus anzumelden. Hierzu wird u.a. eine Wohnungsgeberbescheinigung des Vermieters benötigt.

Personalausweis / Reisepass:

Die Kosten für einen Personalausweis belaufen sich bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres auf 22,80 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr auf 28,80 € (10 Jahre gültig). Die Passgebühr beträgt bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres 37,50 € (6 Jahre gültig) und ab dem 24. Lebensjahr 60,- € (10 Jahre gültig). Zur Beantragung wird für sämtliche Ausweise ein biometrisches Lichtbild benötigt, welches auch im Fotoautomaten im Rathaus der Gemeinde Obertraubling angefertigt werden kann. Für nähere Auskünfte wenden Sie sich bitte an das Bürgerbüro, Telefon: 09401/9601-32, -33 oder -34.

Weitere wichtige Telefonnummern:

Rathaus 09401/9601-0	Kindergarten Regenbogen 09401/523816
Fax 09401/9601-19	Kinderkrippe Regenbogen 09401/8818969
Bauhof 09401/50187	Kinderhaus Rappelkiste 09401/9125078
Nachbarschaftshilfe 09401/9601-99	Kindergarten St. Michael 09401/9123717
Hermann-Zierer Grundschule 09401/6609	Kindergarten St. Konrad 09401/6400
Hausmeister, Grundschule 0171/9302479	Kindergarten Sonnenschein 09401/9138820
Realschule 09401/527670	Kinderhort 09401/6077894
Jugendtreff Obertraubling 09401/5278326	Bestattungen Friede 0941/8984950

Heimatmuseum Öffnungszeiten:

Jeden 2. Sonntag im Monat, von 14.00 – 16.00 Uhr,
 April bis September

Wochenmarkt:

Jeden Freitag, von 14.00 – 17.00 Uhr
 auf dem Gelände des ehemaligen
 Pfarrstadels, Piesenkofener Str. 3

GEMEINDERAT UND VERWALTUNG

Gemeinderatstelegramm. 9
 Frau Heitzer neue Standesbeamtin 11
 Dienstjubiläum Werner Irmgard 11
 Verabschiedung Hausmeister Wühl 11
 Quartiers- und Generationenmanagement 13
 Stellenausschreibungen. 15

ALLGEMEINES

Wahlhelfer gesucht. 17
 Bürgerenergiepreis 19

BAU – UND WOHNUNGSWESEN

Abgabetermine für Bauanträge 21
 Diverse Baumaßnahmen 21
 ISEK - Städtebauliches Entwicklungskonzept 22

EIGENBETRIEBE

Wasserzähler auswechseln 25
 Selbstkontrolle
 Wasserzähler/ Sorgfaltspflicht Abnehmer 25
 Neue Beitrags- und Gebührensätze
 bei Kanal/ Abwasser 27

ÖFFENTLICHE SICHERHEIT UND ORDNUNG

Benutzung der Kinderspielplätze. 29
 Geflügelpest 29

UMWELT-UND NATURSCHUTZ / AGENDA

Termine Müllabfuhr 2021 30
 Öffnungszeiten Wertstoffhof/Schnittgutlagerplatz . . . 31
 Grünpaten gesucht. 31

BÜCHEREI / SOZIALES / SENIOREN

Bücherei 32
 Seniorenbeiträge ab 35

FAMILIE

Hör- und Sprachtest für Kind. 36
 Förderprogramm Wohnungsbau für Familien 36

JUGEND/SPORT/VEREIN

Kinder- und Jugendtreff online 37
 Digitale Ausbildungs-/Praktikumsstellenbörse 39
 Ortsjubiläum 2023 41
 Vereinsnachrichten ab 42

MITTEILUNGEN BÜRGERBÜRO

Onlineportal digitales Rathaus. 44
 FFP2-Masken für pflegende Angehörige 45
 Appell an Vermieter 45
 Zu- und Wegzüge 48
 Standesamtliche Mitteilungen 48
 Mitteilungen des Fundamtes 48
 Kleinanzeigen 48
 Zu guter Letzt. 49

IMPRESSUM:

Herausgeber:
 Gemeinde Obertraubling
 Josef-Bäumel-Platz 1
 93083 Obertraubling
 Tel. 09401/9601-0
 Fax: 09401/9601-19
 E-Mail: poststelle@obertraubling.de
 Internet: www.obertraubling.de

Presserechtlich verantwortlich:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Verantwortlicher Redakteur:
 Erster Bürgermeister Rudi Graß

Fotos:
 Gemeinde, Privat
 Titel: Gemeinde,
 Wolfgang Hasselmann,
 www.unsplash.com

Gestaltung/Layout:
 Renoarde GmbH
 Digital. Marketing & Design

Titelseite:
 Gemeinde Obertraubling

Druck:
 Druckerei Marquardt,
 Regensburg

Auflage:
 4.400 Stück

Zuhause ist einfach.

Wenn man einen Immobilienpartner hat, der von Anfang bis Eigentum an alles denkt.



sparkasse-regensburg.de



Ihr Ansprechpartner:
Helmut Wittl
0941 301-1732
helmut.wittl@
sparkasse-regensburg.de

Für vorgemerkte Sparkassenkunden suchen wir ein Einfamilienhaus oder eine Doppelhaushälfte in der Großgemeinde Obertraubling bis 650.000,- €.

Ich freue mich auf Ihren Anruf unter 0941 / 301-1732 oder via E-Mail helmut.wittl@sparkasse.de



Hörgeräte zum Nulltarif.**

TOP 100 AKUSTIKER 2019/2020
INDEPENDENT MIDDLE EASTERN BUSINESS AWARDS FOR BEST CUSTOMER ORIENTATION
VOM SCW INSTITUT FÜR INNOVATIVE MARKTFORSCHUNG, DÜSSELDORF
Mehr info: www.top100akustiker.de

6 Hörgeräte-Batterien nur 1,20€

**Sie tragen lediglich die gesetzliche Zuzahlung in Höhe von 10€ pro Hörgerät.

5X
IN IHRER
NÄHE

Kaiser-Heinrich-II.-Str. 7 · Bad Abbach
Regensburger Str. 41 · Lappersdorf
Sudetenstraße 26 · Neutraubling
Lilienthalstraße 8 · Regensburg West
Schwanenstraße 2 · Cham

[09405] - 96 98 934
[0941] - 46 52 46 51
[09401] - 95 39 123
[0941] - 85 08 72 27
[09971] - 31 07 137

SCHILLER & GEBERT
H Ö R G E R Ä T E

www.schiller-gebert.de · info@schiller-gebert.de

Folgen Sie uns auch auf...

* Ausgezeichnete Filiale: Bad Abbach

Gemeinderatstelegramm

Bau- und Umweltausschuss vom 07.12.2020

Behandlung von Baugesuchen. +++ Zur 9. Änderung des Flächennutzungsplans der Gemeinde Pentling erfolgt keine Äußerung. +++ Dem Antrag des Seniorenbeirats zur Verbesserung der öffentlichen Infrastruktur (Aufstellung von Ruhebänken) wird stattgegeben.

Werkausschusssitzung am 07.12.2020

Die Neufassung der Wasserabgabesatzung wurde dem Gemeinderat zur Beschlussfassung empfohlen. +++ Die Globalberechnung für die Herstellungsbeiträge und die Gebührenbedarfsberechnung für die Wasserversorgung der Jahre 2021 – 2024 wurde ebenso wie der Neuerlass der Beitrags- und Gebührensatzung für die Wasserversorgung dem Gemeinderat zur Beschlussfassung empfohlen. +++ Die Neufassung der Entwässerungssatzung wurde Gemeinderat zur Beschlussfassung empfohlen. +++ Die Globalberechnung für die Herstellungsbeiträge und die Gebührenbedarfsberechnung für die Jahre 2021 – 2024 für die Entwässerung wurde ebenso wie der Neuerlass der Beitrags- und Gebührensatzung für die Entwässerungseinrichtung der Gemeinde dem Gemeinderat zur Beschlussfassung empfohlen.

Gemeinderatssitzung am 21.12.2020

Der Gemeinderat beriet über die Handhabung des weiteren Sitzungsgeschehens während Corona. Es wurde sich darauf verständigt, weiter in Gesamtheit Sitzungen abzuhalten. +++ Die Globalberechnung für die Wasser- und Abwasserversorgung wurde vorgestellt und folglich die Wasserabgabesatzung, die Entwässerungssatzung sowie die jeweilige Beitrags- und Gebührensatzung neu erlassen.

Bau- und Umweltausschuss vom 11.01.2021

Behandlung von Baugesuchen. +++ Zur ersten Änderung des Bebauungsplans „Kastanienallee“ mit integriertem Grünordnungsplan der Stadt Neutraubling wurde auf die Verkehrsmehrung für das Gemeindegebiet Obertraubling hingewiesen. Der Bau der Ostumfahrung Niedertraubling mit Stich nach Neutraubling wird als zwingend notwendig erachtet. +++ Zur Änderung des Bebauungsplans "Speihäcker II" der Gemeinde Thalmassing erfolgte keine Äußerung +++ Die Änderung des Abstandsflächenrechts im Zuge der Novelle der Bayerischen Bauordnung wurde vorberaten. +++ Die Errichtung eines Gehwegs in der Anno-Santo-Siedlung wurde vorberaten. +++ Die Errichtung eines Gehwegs entlang der Wolkeringer Str. in Gebelkofen wurde vorberaten.

Gemeinderatssitzung vom 18.01.2021

Der Gemeinderat stattete den Erster Bürgermeister aufgrund von Corona vorübergehend mit erhöhten Kompetenz aus, um die Sitzungsdauer möglichst zu verkürzen und gewisse Angelegenheiten auf dem Verwaltungsweg zu entscheiden. +++ Der Planvorentwurf der Einbeziehungssatzung „Siedlerstraße“ im Ortsteil Gebelkofen wurde gebilligt. +++ Für das Integrierte Städtebauliche Entwicklungskonzept wurde der Jahresantrag zur Städtebauförderung beschlossen. +++ Es wurde sich für

die Errichtung von Gehwegen in der Anno-Santo-Siedlung und entlang der Wolkeringer Straße ausgesprochen. +++ Der Gemeinderat sprach sich für den Erlass einer gemeindlichen Satzung zur Regelung des Abstandsflächenrechts nach der BayBO aus. Die Verwaltung wurde zur Ausarbeitung eines Entwurfs beauftragt. +++ Es wurde über verschiedene Anträge der Fraktion der GRÜNEN Obertraubling beraten. Der Antrag auf Fahrbahnverbreiterung im Bereich des Übergangs von der Friedenstraße zum Mühlbergweg wurde bis zum Abschluss der Planung für den Kindergarten Sonnenschein zurückgestellt. Der Antrag zur Schaffung einer Fahrradstraße in der Westendstraße wurde abgelehnt. Der Antrag zur Errichtung eines Radwegs auf einem Feldweg von Obertraubling nach Piesenkofen wurde zur Prüfung und Klärung mit den Jagdgenossen an die Verwaltung gegeben. +++ Das Gremium sprach sich für die Fortschreibung der Familienförderrichtlinien für den Wohnungsbau aus.

Gemeinderatssitzung vom 22.02.2021

Der Gemeinderat beschloss die Änderung der Geschäftsordnung für den Gemeinderat sowie der Satzung zur Regelung von Fragen des örtlichen Gemeindeverfassungsrechts. Außerdem wurde der Widmung des Sitzungssaals der Gemeinde Köfering als weiteres Trauzimmer zugestimmt. +++ Für die GVS Oberhinkofen – Wolkering wurde für den Bereich der Gemeinde Obertraubling die Anordnung von Tempo 50 beschlossen. +++ Zudem sprach man sich für die Beschaffung eines zweiten Wohncontainers für Obdachlose in der Walhallastraße aus. +++ In Schul- und Kindergartenangelegenheiten wurde beschlossen, dass abhängig vom Bedarf das Angebot zur Mittagsbetreuung erweitert werden soll. Außerdem werden für Januar und Februar keine Beträge für die Kindertageseinrichtungen erhoben, sofern diese nicht an mehr als fünf Tagen im betreffenden Monat besucht wurde. Des Weiteren wurden für die Grundschule drei Luftreinigungsgeräte beschafft. +++ Entsprechend dem Antrag der FFW Oberhinkofen sprach sich der Gemeinderat dafür aus, die notwendigen Vorplanungen für die Erweiterung des Feuerwehrgerätehauses weiterzuerfolgen. +++ Im Bereich des Bauwesens wurde erneut über den Erlass einer gemeindlichen Satzung zur Regelung des Abstandsflächenrechts nach der BayBO beraten und die Verwaltung um nochmalige Überarbeitung des Satzungsentwurfs gebeten. Ebenso wurde die Reinigungs- und Sicherungsverordnung neu erlassen und die Standorte für die Grünschütten festgelegt. Auch wurden im Vorgriff auf den Haushalt Mittel für Schneidearbeiten und Instandsetzungsmaßnahmen an den Spielplätzen bewilligt. +++ Der Gemeinderat legte noch fest, dass die Förderung der Betriebsmittel von Plätzen für Kinder unter drei Jahren in Kindertageseinrichtungen und Tagespflege wie im vergangenen Jahr zu 50 Prozent an die auswärtigen Träger weitergereicht werden sollen. +++ Zudem wurden dem FC Oberhinkofen und den Schützen Oberhinkofen ein Zuschuss für den Einbau von dezentralen Lüftungen gewährt.

Gemeinderats-Sondersitzung vom 01.03.2021

Der Gemeinderat bewilligte im Vorgriff auf den Haushalt die Mittel für die Jahresbeschaffung der gemeindlichen Feuerwehren.

Abholservice

REWE
Familie Blaszczyk
Dein Markt

Dein REWE Abholservice:
Vorbestellt. Abgeholt. Zeit gespart.

Mehr auf rewe.de/abholservice



Frisch kombiniert.

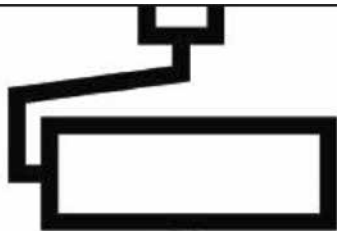
An unserer Salatbar kannst du dir knackige Frische aus verschiedenen Salaten und unterschiedlichen Dressings nach deinem persönlichen Geschmack zusammenstellen.



Genuss schenken.

Bei uns kannst du Geschenkkörbe nach deinem Wunsch individuell gestalten lassen. Für Fragen und Bestellungen steht die dein REWE Team zur Verfügung.

Edekastr. 4, 93083 Obertraubling Für dich geöffnet: Montag – Samstag von 7 bis 20 Uhr



Bekennen Sie endlich

Farbe

maler & lackierer

RIEGER

meisterbetrieb

www.rieger-maler.de
+49 (0) 175 1568 511

Praxis für Podologie
med. Fußpflege

Röhrl



Unsere Leistungen:

- med. Fußpflege
- Spezialfußpflege für Diabetiker
- Wundmanagement (nur in Verbindung mit Ihrem Arzt)

Öffnungszeiten

Mo - Fr 8-12 Uhr
Mo - Do 13-18 Uhr

Stettiner Str. 3 (Kaufpark A2)
93073 Neutraubling
Telefon 09401 1084

www.podologie-neutraubling.de

Neue Standesbeamtin im Standesamt

Entsprechend dem Beschluss des Gemeinderats vom 01.03.2021 wurde Frau Simone Heitzer mit Aushändigung der Ernennungsurkunde vom 04.03.2021 als neue Standesbeamtin für das Standesamt Obertraubling bestellt. Frau Heitzer war seit Ihrer Einstellung im Jahr 2019 für das Bürgerbüro u. a. bereits mit der Sachbearbeitung im Standesamt betraut und ist nun berechtigt, selbstständig Beurkundungen vorzunehmen.



Erster Bürgermeister Graß mit Frau Heitzer und Geschäftsleiter Dettenkofer.
Bild: Gemeinde

40-jähriges Dienstjubiläum Irmgard Werner

Seit dem 12.12.1980 ist Frau Irmgard Werner bei der Gemeinde Obertraubling beschäftigt. Sie war am Anfang verantwortlich für die Sauberhaltung der Kegelbahnen in der Mehrzweckhalle und betreut nunmehr die Sozialräume des gemeindlichen Bauhofs. Frau Werner ist in ihrer Arbeit stets gewissenhaft und wird von ihren Kolleg*innen durch ihre freundlichen Art sehr geschätzt. Wir gratulieren zu diesem Jubiläum!



Geschäftsleiter Dettenkofer mit der Jubilarin Frau Werner und Zweiten Bürgermeister Sinn.
Bild: Gemeinde

Schulhausmeister Winfried Wührl in den Ruhestand verabschiedet

Zum Ende des letzten Jahres wurde der langjährige Schulhausmeister unserer Hermann-Zierer-Grundschule, Herr Winfried Wührl, in den Ruhestand verabschiedet. Seit Ende 2008 war Herr Wührl die gute Seele der Grundschule.

Als Hausmeister war er zuständig für viele Unterhaltsarbeiten am Schulhaus, sorgte für Ordnung auf dem Freigelände und war mit der Wartung verschiedener technischer Geräte betraut. Er war wegen seiner ruhigen und freundlichen Art bei der ganzen Schulgemeinschaft sehr beliebt. Unentbehrlich machte ihn auch sein Wissen, wenn es um die kompetente Betreuung der EDV ging. Herr Wührl betreute auch den gemeindlichen Kindergarten Regenbogen und die Bücherei. Bei der Verabschiedung im



v.l.n.r.: Erster Bürgermeister Graß, Winfried Wührl, Geschäftsleiter Sebastian Dettenkofer

Rathaus wünschte Erster Bürgermeister Graß Herrn Wührl alles Gute für den verdienten Ruhestand und Gesundheit, um den neuen Lebensabschnitt genießen zu können.

Ganz trennen wollte sich Herr Wührl von der Arbeitswelt jedoch noch nicht: Er führt weiterhin für die Gemeinde die Prüfung der elektronischen Geräte durch.

HIGHSPEED

FÜR GANZ OSTBAYERN!



Internet



Telefon



TV

JETZT BESTELLEN!

NEU:
Nur-Internet-
Tarif!

Dauerhaft faire
und günstige Preise!

www.glasfaser-ostbayern.de/sparen

 **glasfaser**
ostbayern

Kötterl GmbH

Elektro · Heizung · Sanitär Solar · Pellet · Wärmepumpen

• Planung • Ausführung • Wartung • Service

Geschäftsführer: Manfred Kapfelsberger

Berliner Straße 41a · 93073 Neutraubling

Telefon 0 94 01 / 5 27 60 70 · Telefax 0 94 01 / 5 27 60 71

www.heizung-koetterl.de

Startschuss für die Umsetzung eines Konzepts Quartiers- und Generationenmanagement* in der Gemeinde Obertraubling

* **Quartiersmanagement** ist ein staatliches Verfahren zur sozialen Stabilisierung von Gemeinde- oder Stadtteilen. **Generationenmanagement** bedeutet den Dialog und die Vernetzung von Jung und Alt: Einander helfen – voneinander lernen.

Aufgrund des demografischen Wandels und der damit stetig zunehmenden Zahl älterer Menschen in unserer Gesellschaft wird in jedem Lebensbereich das Miteinander der Generationen immer wichtiger.

Hierzu ist jedoch ein gutes Verständnis zwischen den Generationen eine feste Voraussetzung. Das Verstehen der Bedürfnisse und Verhaltensweisen älterer Menschen ist für die Jüngeren besonders wertvoll.

Auch in der Gemeinde Obertraubling wird die Zahl der älteren Menschen in den kommenden Jahren weiter ansteigen, aber auch deren Wünsche und Bedürfnisse differenzieren sich zunehmend. Dies betrifft nicht nur den Bereich der Hilfe und Unterstützung, sondern auch das gesellschaftliche und soziale Leben, die Bereitschaft für ein Ehrenamt oder die Unterstützung von pflegebedürftigen Angehörigen.

Um diesen Wünschen und Bedürfnissen auch in Zukunft gerecht zu werden, wurde am 21. Januar 2021 ein Expertenworkshop mit den lokalen Akteuren durchgeführt. Aufgrund der Kontaktbeschränkungen im Rahmen der Corona-Pandemie wurde der Workshop im Online-Format abgehalten. Es haben 25 Akteure der Seniorenarbeit aus dem Ort teilgenommen, darunter Vertreter der Gemeinde, des Seniorenbeirats, der Kirche, von Vereinen sowie Vertreter der ambulanten Dienste und der stationären Einrichtung vor Ort. Gemeinsam wurden die Themen „Wohnen und Grundversorgung“, „Beratung und soziale Netzwerke“ sowie „Ortsnahe Pflege und Unterstützung“ diskutiert. Moderiert wurde die Veranstaltung durch die Koordinationsstelle „Wohnen im Alter“ (gefördert vom Bayerischen Sozialministerium).

Ziel war die Erarbeitung eines Konzepts für eine nachhaltige Sicherung der Lebensqualität älter werdender Bürgerinnen und Bürger. Die Kommune möchte ihren Seniorinnen und Senioren ermöglichen, in ihrem vertrauten Umfeld und innerhalb der gewachsenen sozialen Strukturen älter zu werden. Deshalb müssen die Lebensbedingungen, die ältere Menschen in Obertraubling vorfinden, auf den Prüfstand gestellt und mit Blick auf die prognostizierte demographische Entwicklung weiterentwickelt werden. Hierfür ist eine ganzheitliche Betrachtung der Wohn- und Lebensbedingungen in der Gemeinde vonnöten, dabei sollen möglichst viele Akteure der Seniorenarbeit, Bürgerinnen und Bürger eingebunden werden, um ihre Sicht der Dinge darzustellen.

Mit einem „altersgerechten Quartierskonzept“ sollen die Weichen für eine seniorengerechte Kommune gestellt werden. Auch die Ergebnisse des „Seniorenpolitischen Gesamtkonzepts

des Landkreises Regensburg“, das vielfältige Maßnahmen und Empfehlungen beinhaltet, sollen, wo relevant, für Obertraubling in das Quartierskonzept integriert werden.

Nachdem im absehbaren zeitlichen Rahmen keine Möglichkeit besteht, eine Bürgerwerkstatt mit persönlicher Diskussion stattfinden zu lassen, wurde von der Gemeinde entschieden, dass die Einbindung der Bürgerinnen und Bürger durch das neu errichtete Quartiersmanagement im Rahmen einer Auftaktveranstaltung geschieht, um so ein breites Meinungsbild einzuholen. Einen entsprechenden Termin, der voraussichtlich im Sommer stattfinden kann, wird die Gemeinde noch festlegen und bekanntgeben.

Die Gemeinde Obertraubling möchte in gemeinsamer Anstrengung mit Akteuren der Seniorenarbeit UND mit Bürgerinnen und Bürger aller Generationen erreichen, dass Ältere auch künftig möglichst selbstbestimmt in ihrer vertrauten Umgebung wohnen bleiben können und dabei gut versorgt sind. Aufgrund der sich wandelnden Familienstrukturen mit dadurch sinkendem Unterstützungspotential in den Familien und wichtiger werdenden tragenden sozialen Strukturen in der Gemeinde wird die Quartiersentwicklung auf viele Jahre hinaus bedeutsam sein.

Dazu wurde auch deutlich, dass es einer Person bedarf, die den Quartiersentwicklungsprozess und die Generationen-Verknüpfung in die Hand nimmt, steuert, koordiniert und voranbringt. Dies beinhaltet die kooperative Arbeit mit Ehrenamtlichen und hauptamtlichen Akteuren der Seniorenarbeit im weitesten Sinne. Es zielt auf die bedarfsgerechte Weiterentwicklung der Angebote in den Bereichen „Wohnen und Grundversorgung“, „Ortsnahe Unterstützung und Pflege“ sowie „Beratung und soziale Netzwerke“ und die Gewährleistung der Umsetzungsbausteine „Partizipation“ und „Kooperation“. Der Gemeinderat hat daher beschlossen, hierfür eine entsprechende Planstelle zu schaffen.

Die Gemeinde wird die Bürgerschaft wieder über die weitere Entwicklung informieren.



Text: Gemeinde/afa-Sozialplanung
Bilder: jana sabeth/unsplash.com

BMW Service



SICHER IN DEN FRÜHLING.

UNSER BMW SERVICE SAISON-CHECK
ZU ATTRAKTIVEN PREISEN.



BMW Service Saison-Check

Einfach mehr Sicherheit für Sie und Ihre Familie. Bevor Sie in die neue Saison starten, checken wir die wichtigsten Bauteile an Ihrem BMW durch. Schnell. Gründlich. Sicher.

Wir beraten Sie gerne



Original BMW Fahrradhalter für AHK faltbar in Gepäckraumwanne

Der innovative Heckträger zeichnet sich durch komfortable Bedienung und hohe Zuladung (2 x 30 kg, E-Bike-geeignet) aus.

Wir beraten Sie gerne

Auto Neumeier & Seidl GmbH

BMW Service Autorisierte Vertragswerkstatt

Am Langwiesfeld 6
93083 Obertraubling

Tel.: 09401-52839-0

Mail: info@auto-neumeier-seidl.de

Online-Terminvereinbarung: www.bmw-service-neumeier-seidl.de

Stellenanzeigen

Die Gemeinde Obertraubling sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt für folgende Bereiche:

- **Kinderpfleger (m/w/d) befristet in Teilzeit (30 Std.) für die Kinderkrippe Regenbogen**
- **Kinderpfleger (m/w/d) befristet in Teilzeit (20 - 25 Std., nachmittags)**
- **Erzieher (m/w/d) unbefristet in Vollzeit als Springer/in für das Kinderhaus Rappelkiste**
- **Kassenverwalter inkl. Leitung der Vollstreckungsstelle (m/w/d) unbefristet in Vollzeit**

Zusätzlich sind zum 01.06.2021 folgende Stellen zu besetzen:

- **Fachinformatiker (m/w/d) Fachrichtung Systemintegration oder vergleichbare Ausbildung**
- **staatl. geprüfter Bautechniker (m/w/d) mit Schwerpunkt Hochbau oder eine vergleichbare Qualifikation mit einschlägiger Berufserfahrung**
- **Quartiersmanager für Ältere / Mitarbeiter (m/w/d) für Seniorenarbeit und soziale Angelegenheiten**

Weitere Informationen und ein ausführliches Stellenprofil finden Sie auf der gemeindlichen Homepage unter:
<https://www.obertraubling.de/rathaus/stellenausschreibungen/>

Für nähere Auskünfte steht Ihnen Herr Dettenkofer unter der Rufnummer 09401/9601-30 zur Verfügung.

Senden Sie bitte Ihre aussagekräftigen Unterlagen bis spätestens **30.04.2021** schriftlich an:

Gemeinde Obertraubling, Personalamt, Josef-Bäumel-Platz 1
 oder per E-Mail im PDF-Format (max. 10 MB) an bewerbung@obertraubling.de



Keiner macht's wie wir – mit Perfektion

Für Sie geben wir alles ...

- ... wir reinigen Ihr Gebäude
- ... wir verwalten Ihre Immobilie
- ... wir kümmern uns um alles rund um's Haus
- ... wir pflegen Ihren Garten
- ... wir waschen und bügeln Ihre Kleidung

Hemden 2 €
 Haushaltswäschekorb 24 €
 Bettwäschekorb 19 €
 (Korbgröße 37 l)
 Wäsche-Annahmestelle:
 immer aktuell unter
www.miomela.com
 Abhol- & Lieferservice
 Aufpreis je 1,50 €



Hier geht's zur Homepage



Miomela UG
Wir leben Perfektion!

09401/8819350 | kontakt@miomela.com
Dorfstraße 1, 93083 Obertraubling | www.miomela.com

VBA Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal

Das Kommunalunternehmen VBA des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal, Sitz in Mintraching, Lkrs. Regensburg, sucht zum 01.09.2021 einen

Auszubildenden zur Fachkraft für Abwassertechnik (m/w/d)

Die vollständige Stellenausschreibung und Informationen zu der 3 jährigen Ausbildung finden Sie auf der Internetseite des Zweckverbandes zur Abwasserbeseitigung im Pfattertal unter www.azv-pfattertal.de / **Stellenausschreibungen**, veröffentlicht.

Hinweise zum Datenschutz finden Sie unter www.azv-pfattertal.de / **Datenschutzinformationen**.

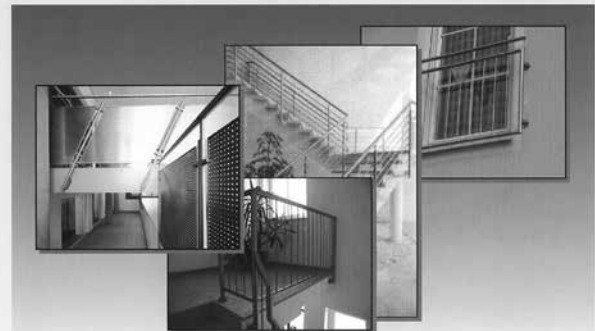
Immobilien - Kaufgesuch



Sie suchen einen Hauskäufer?
Wir bieten Ihnen 100
ernsthafte vorgemerkte Kunden.
Uni, Osram, EON, Conti usw.
In jeder Lage, jede Preiskategorie
Wir setzen uns für Ihre Interessen ein,
beraten Sie über den maximalen Verkaufspreis.
Schnell, diskret, erfolgsorientiert.
Keine unnötigen, finanzierungslosen
Besichtigter!
Bitte rufen Sie uns unverbindlich an.
Wir beraten Sie gerne persönlich!
Immob. + Bankkaufmann Lang
Wir vermitteln Werte, seit 1986!
Tel. 0941/3998866 auch Sa.+So.
Referenzen: Immobilien-lang.info

Ausstattungen
aus Edelstahl

STICH 



Schöner Wohnen ... mit Edelstahl
Geländer, Handläufe, Balkone, Treppen, Accessoires

Verbinden Sie Funktionalität mit Ästhetik und Design durch

- ✓ witterungs- und rostbeständigen Edelstahl
- ✓ individuelles Oberflächenfinish - z.B. geschliffen oder seidig matt
- ✓ Kombination mit anderen Werkstoffen - z.B. Holz, Kunststoff, Stein
- ✓ individuelle Beratung, Planung und Gestaltung
- ✓ fachgerechte, qualitativ hochwertige Verarbeitung und Montage

Wir realisieren Ihre Träume für Haus und Garten.



Firmensitz Spiegelau
Industriestraße 9
94518 Spiegelau
Tel. +49 (0)8553/9607-0
Fax +49 (0)8553/9607-40
E-Mail: info@stich-online.de

Betriebsstätte Neutraubling
Monsignore-Böhm-Str. 1
93073 Neutraubling
Tel. +49 (0)9401/52876-0
Fax +49 (0)9401/52876-1
Internet: www.stich-online.de



Made in Germany

Bundestagswahl 2021

Seien Sie dabei, helfen Sie mit! Wahlhelfer gesucht!

Am 26. September 2021 findet die Bundestagswahl statt. Sie dient der Bestimmung der Abgeordneten des Deutschen Bundestages und findet grundsätzlich alle vier Jahre statt.

- > Sie möchten Ihre Bürgerpflicht nicht nur durch Abgabe Ihrer Stimmen erfüllen?
- > Sie möchten vor Ort im Wahllokal mitarbeiten und miterleben, welche Arbeitsschritte notwendig sind, bis ein Wahlergebnis feststeht?
- > Sie wollen gerne etwas für die Gemeinschaft tun und ein Ehrenamt ausüben?

Dann seien Sie als Wahlhelfer bei der Bundestagswahl 2021 dabei!

Erleben Sie hautnah wie die Wählerinnen und Wähler die politische Führung Deutschlands für die nächsten 4 Jahre wählen.

Neben der Ausübung des Ehrenamtes erhalten Sie eine Aufwandsentschädigung von 50,00 €. Voraussetzung für das Ehrenamt ist die deutsche Staatsangehörigkeit und die Vollendung des 18. Lebensjahres. Angehörige des öffentlichen Dienstes können zusätzlich zur Aufwandsentschädigung von ihrem Dienstherrn bzw. Arbeitgeber Dienstbefreiung bekommen.

Da eine Berufung zum Wahlhelfer nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden kann, setzen wir auf Freiwillige. Natürlich werden im Vorfeld diverse Schulungen durchgeführt, um Sie bestmöglich auf die Tätigkeiten im Wahllokal vorzubereiten.



Bei Interesse melden Sie sich bitte im Bürgerbüro der Gemeinde Obertraubling bei:

Herrn Obletshauer Tel. 09401/9601-33 oder per Mail
rudolf.obletshauer@obertraubling.de

Herrn Lanzl Tel. 09401/9601-32 oder per Mail
martin.lanzl@obertraubling.de

Frau Heitzer Tel. 09401/9601-34 oder per Mail
simone.heitzer@obertraubling.de

oder direkt bei unserem Wahlleiter:

Herrn Dettenkofer Tel. 09401/9601-30 oder per Mail
sebastian.dettenkofer@obertraubling.de

Leben auf der Terrasse – Mabo Sonnenschutz

Markisen · Jalousien · Wintergarten-Beschaffungen · Terrassendächer



Tel. 09401 96020 · Fax 960222 · www.mabo-markisen.de · kontakt@mabo-markisen.de



Im Neutraublinger Gebrauchtwagencenter an der Südumgehung stehen viele Fahrzeuge bereit. Verkäufer Maximilian Brechtl (Foto r.) und Jochen Burzler beraten Sie gerne zu allen Ford-Modellen sowie dem großen Gebrauchtwagen-Angebot aller Fabrikate.

Autohaus Schrödl: IHR PARTNER IN SACHEN KFZ

Geöffnet Werktags von 8 bis 17 Uhr,
Samstags von 9 bis 13 Uhr, Probefahrten
und Termine unter Tel. 09401/88 16 60
www.autohaus-schroedl.de

Neben seinem Hauptsitz in Schönhofen bei Nittendorf hat das Autohaus Schrödl ein Lackier- und Karosseriecenter in Sinzing und seit fast 15 Jahren das Neutraublinger Gebrauchtwagencenter. Letzten Herbst wurde dort eine brandneue und tiptop-ausgestattete große Kfz-Meisterwerkstatt errichtet.

In Neutraubling gibt es bei Niederlassungsleiter Jochen Burzler und seinem Team eine riesige Ausstellungsläche für moderne Neu-, Gebrauchtwagen- und EU-Wagen – „und alles zu fairen Preisen,“ wie Verkäufer Maximilian Brechtl betont. Selbstverständlich kann man sein Altfahrzeug in Anzahlung geben, und bei Finanzierungen hat das Autohaus mit der Santander Bank einen starken Partner und berät gerne ausführlich. Für die Marke Ford fungiert man als Service-Händler. Reparaturen, der Autoglas-Spezialist-Service, Reifenwechsel inklusive Einlagerung oder auch eine textile Autowäsche werden direkt vor Ort ausgeführt. Für umfangreichere Arbeiten am Wagen wie auch Inspektionen in der großen Meisterwerkstatt kann ein Leihauto zur Verfügung gestellt werden.



Die Meisterwerkstätte wurde 2018 neu errichtet

**UNSERE
KUNDENDIENST-
OFFENSIVE**
inkl. Assistance Mobilitätsgarantie
Service-Inspektion ohne
Material und Zusatzarbeiten
89,- €*
*Aktion bis auf Widerruf für
Privatkunden (nur PKW).

AUTOHAUS SCHRÖDL

EU-Zulassungen aller Marken zu Top-Preisen

SERVICEVIELFALT:

Glasservice Reifenservice Reifeneinlagerung (noch genug Kapazitäten frei!)
Reparaturen aller Fabrikate Achsvermessung Haupt- & Abgasuntersuchung



SCHEIBE KAPUTT? WIR HELFEN!

- Scheibentausch
- Alle Marken
- Steinschlagreparatur
- Alle Versicherungen

www.autoglas-spezialist.com

An der Südumgehung 2 · 93073 Neutraubling · Telefon: 09401 / 88 16 60 · eMail: info@autohaus-schroedl.de

Bürgerenergiepreis Oberpfalz – Mein Impuls. Unsere Zukunft! 10.000 Euro für die Energiezukunft: Bewerben Sie sich jetzt!

Jeder Mensch beeinflusst mit seinem Verhalten die Umwelt. Obwohl eine gesunde Umwelt den Meisten am Herzen liegt, sehen viele Menschen ihre Möglichkeiten zu nachhaltigem Handeln im Alltag nicht. Umso wichtiger sind Vorbilder, die Umweltschutz und nachhaltigen Umgang mit Energie vorleben. Viele Energiehelden, klein und groß, bringen mit ihrem lokalen Engagement die Energiewende voran. Das Bayernwerk und die Regierung der Oberpfalz machen sich jedes Jahr auf die Suche nach den Helden der lokalen Energiezukunft, um sie mit dem Bürgerenergiepreis Oberpfalz auszuzeichnen. Dadurch erfahren noch mehr Menschen von den vielen Impulsen, die Bürgerinnen und Bürger setzen. In der Oberpfalz beginnt nun die nächste Bürgerenergiepreis-Runde. Die mit insgesamt 10.000 Euro dotierte Auszeichnung geht an Privatpersonen, Vereine, Schulen und Kindergärten, die mit ihren Ideen und Projekten einen Impuls für die Energiezukunft setzen. Gefördert werden pfiffige und außergewöhnliche Ideen und Maßnahmen, die einen Energiebezug haben und sich mit den Themen Energieeffizienz oder Ökologie

befassen. Ausgeschlossen sind Projekte von Gewerbebetrieben, die deren eigentlichen Geschäftszweck unterstützen (z. B. ein Heizungsbauer, der eine neue Wärmepumpe entwickelt hat).

Die Teilnahmebedingungen, die Online-Bewerbung und Videos der Vorjahressieger sind im Internet unter www.bayernwerk.de/buergerenergiepreis zu finden. Bewerben Sie sich für diesen Preis und zeigen Sie allen, mit welchen Ideen und Projekten Sie die Energiezukunft vorantreiben. Alle Bewerbungen, die bis zum **14. Mai 2021** hochgeladen werden, nehmen in dieser Bewerbungsrunde teil. Später eingehende Bewerbungen werden im Folgejahr berücksichtigt.

Die Gewinner werden durch eine Fachjury benannt, die auch die Höhe des Preisgeldes festlegt.

Fragen zum Bewerbungsverfahren beantwortet die Projektverantwortliche des Bayernwerks, Annette Seidel, Telefon 09 21-2 85-20 82, annette.seidel@bayernwerk.de.

Regensburger Klimapreis 2021 - Bewerben Sie sich bis 06. Juni 2021

Kampagne von Stadt und Landkreis Regensburg zur Energie-Einsparung und CO2-Minderung

Der Regensburger Klimapreis wird heuer bereits zum sechsten Mal vergeben. Er richtet sich an Bürgerinnen und Bürger aus Stadt und Landkreis Regensburg, die Wert auf die nachhaltige Reduzierung von CO2-Emissionen gelegt haben. Die Bewerbungen können in den beiden Kategorien „Klimafreundliche Gebäude“ und „Klimafreundliches Verhalten und Engagement“ eingereicht werden.

Wer ein entsprechendes Klimaschutzprojekt seit April 2020 umgesetzt hat, kann sich bei der Energieagentur Regensburg bewerben. Mitmachen können alle privaten Haushalte oder Wohngemeinschaften. Die Bewerbungsfrist endet am 6. Juni im Rahmen der Regensburger Nachhaltigkeitswoche. Zu gewinnen gibt es Preise bis zu 1.000 Euro. Alle wichtigen Informationen zum Bewerbungsverfahren finden Sie unter: www.regensburger-klimapreis.de. Bei Fragen steht Ihnen die Energieagentur Regensburg unter 0941-29844910 oder unter klimapreis@energieagentur-regensburg.de gerne zur Verfügung.

Energieagentur Regensburg e. V. //
Rudolf-Vogt-Straße 18 // 93053 Regensburg
Fon [0941] – 298 44 91 – 0,
E-Mail kontakt@energieagentur-regensburg.de

**Nachbarschaftshilfe
Obertraubling** 

„Ich brauche Hilfe“

**Ich benötige Hilfe und weiß nicht weiter!
Ich muss dringend zum Arzt und weiß nicht wie!
Wie soll ich meine Einkäufe nach Hause bringen?**

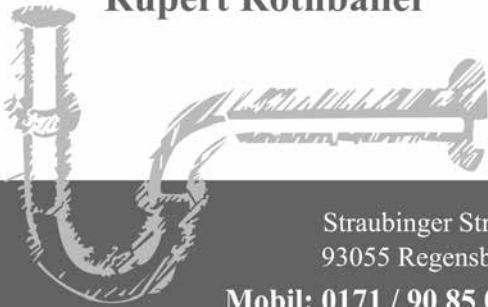
**Bei diesen oder ähnlichen Problemen wollen wir
Ihnen helfen.**

 **09401/9601-99**
oder unter 

nachbarschaftshilfe@obertraubling.de 
für Obertraubling



IHR ROHRREINIGER Rupert Rothballer



Straubinger Str. 27
93055 Regensburg
Mobil: 0171 / 90 85 049

Wir arbeiten , Sie entspannen !!!

da-Räumling



Entrümpeln, Kleinumzüge,
Wohnungsaufösungen,
Nachlassräumung,
Betriebs und Geschäftsauflösung,
Objektbetreuung und Abnahmen,
u.v.m auf Anfrage.



Tel.: 09401 - 91 88 144

Internet.: www.da-raeumling.de e-mail.: info@da-raeumling.de

Swing,
Bossa Nova,
Gospel,
Pop, Rock ...

JOYCE

chor

Sing mit !!

Gepröbt wird jeden
zweiten Dienstag in
Obertraubling.

Leitung:
Alex Deser

Kontakt: Marianne Adam
09401 / 62 09

Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
AUGESKY

Brennholz

ofenfertig aus **Obertraubling**
Tel. 09401 - 6768

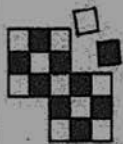
Waldpflege

Holzrücken

Holzeinschlag

Brunnweg 2
93083 Obertraubling
Mobil 0171 - 830 2215
Fax 09401 - 88 19 76
E-Mail info@augesky.de

Fichte und Buche fertig gesägt, gespalten und gepackt



Fliesenverlegebetrieb Matthias Oertel

Beratung • Verlegung • Verkauf

Fliesen Natursteine Mosaik

Feldweg 4
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 8502
mobil: 0173/3684322
Fax: 09401/5265813


Ihr Frischmetzger und Partyservice

KUMPF MÜLLER

Landshuter Str. 7
93083 Obertraubling

Tel.: 09401/6181 - FAX: 09401/51356

Mo 7.00-13.00 Uhr Di-Fr 7.00-18.00 Uhr Sa 7.00-12.00 Uhr

NEU: Mittagstisch 
warme Gerichte - auch zum Mitnehmen

Teilbare Lagerflächen ab ca. 300 m²

Die beheizbare, multifunktional nutzbare Lagerhalle hat ca. 1800 m² Nutzfläche und ist ab ca. 300 m² teilbar. Die massive Fachwerk-Zimmermanns-Konstruktion im Inneren des Gebäudes erlaubt eine flexible räumliche Unterteilung. Durch die offene, massive Bauweise mit einer Traglast bis zu 1200 kg/m² kann auf jeder Etage der Raum- und Platzbedarf individuell angepasst werden. Für ein optimales Be- und Entladen sind ca. 2 x 2 m große Rolltore vorhanden.

€ 8.640,-

Energieausweis in Arbeit

TRUMMER IMMOBILIEN 
09 41 44 76 33
<http://www.trummer.de>



media ADVENTURE

info@media-adventure.de
www.media-adventure.de

Tel. 09401-5872
Fax 09401-9139057
Handy 0179-1205073

Computer	>	Hardware-Software-Installation
Netzwerke	>	Installation-Beratung-W2K-Linux
Internet	>	Installation-Server-Domains
Web-Design	>	HTML-Javascript-PHP-Flash
Multimedia	>	Präsentationen-CD-Print
Video	>	Systeme-digital-streaming
Telekommunikation	>	ISDN-DSL-Handy-Beratung-VK

Abgabetermine für Bauanträge

Um eine ordnungsgemäße Überprüfung der Bauanträge zu gewährleisten wird gebeten die unten angegebenen Termine zu beachten.

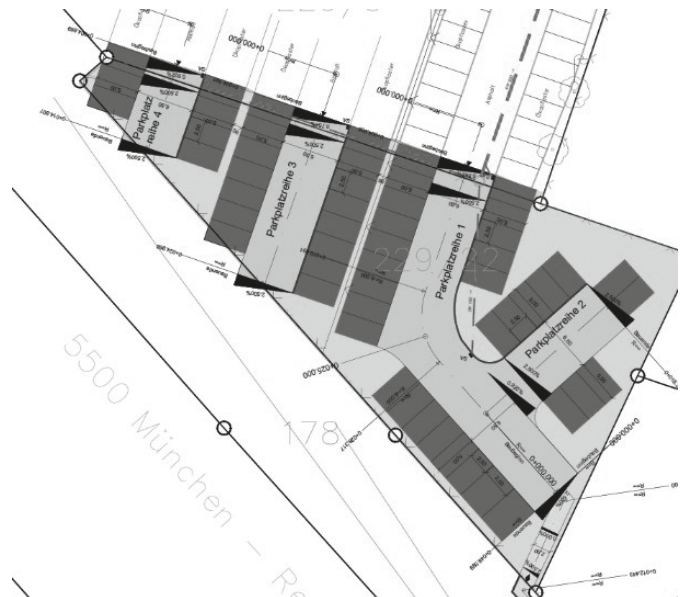
Ansprechpartner für weitere Auskünfte ist Herr Mayer: 09401/9601-12.

Abgabetermin:

- 31.03.2021
- 21.04.2021
- 26.05.2021
- 23.06.2021
- 21.07.2021

P+R OBERTRAUBLING

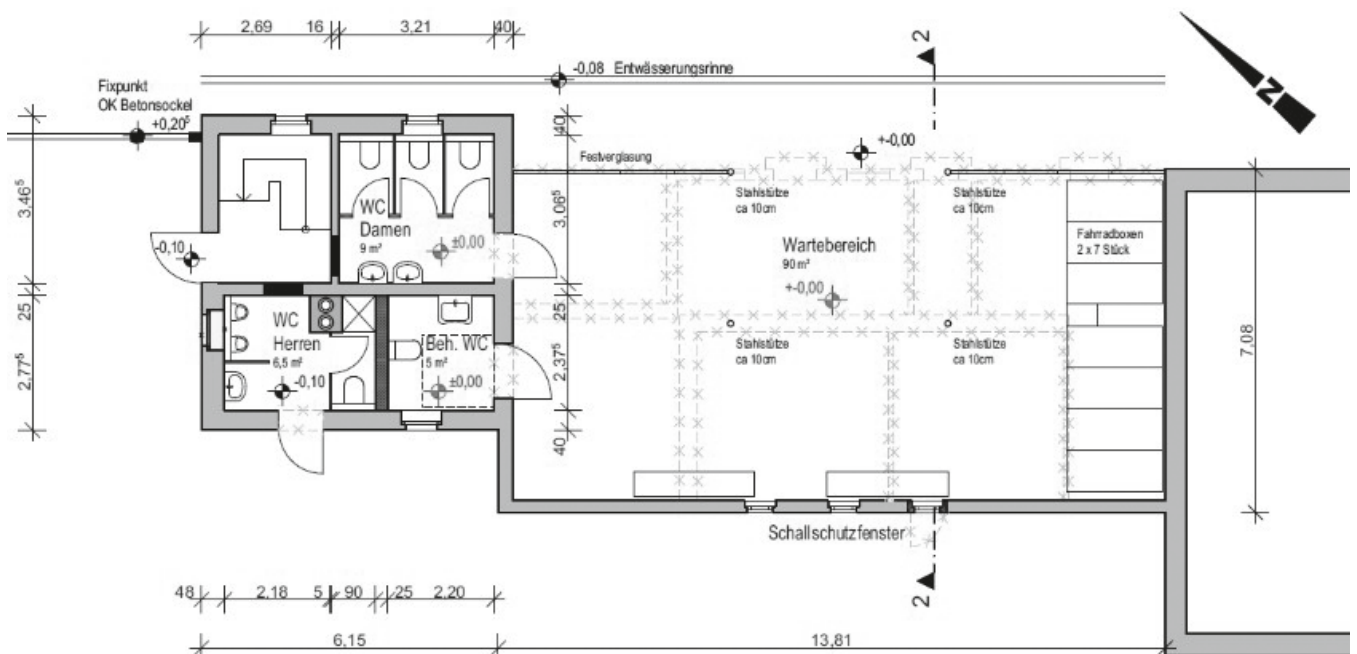
Die Arbeiten für die neue P+R Anlage am Bahnhof schreiten zügig voran. Die Fertigstellung ist für Ende April / Anfang Mai vorgesehen.



Bauprojekte 2021

SANIERUNG UND UMGESTALTUNG DER BAHNHOFSNEBENGEBÄUDE

Die Gemeinde hat die Nebengebäude des Bahnhofs angemietet. Hier soll eine Wartehalle mit Fahrradboxen sowie eine WC-Anlage entstehen.



GEHWEGE IN DER ANNO-SANTO-SIEDLUNG UND IN DER WOLKERINGER STRASSE

Um die Verkehrssicherheit zu erhöhen ist geplant in der Wokeringerer Straße in Gebelkofen im Ortseingangsbereich, von Wolkering kommend, sowie in der Anno-Santo-Siedlung, vom Litzelbach bis zum Kindergarten, einen Gehweg zu errichten.

Die Unternehmensberater für den privaten Haushalt.

Kanzlei Ernst Fischer

Mörikestraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon 09401 523060
Mobil 0172 3592180
ernst.fischer@telis-finanz.de

www.telis-finanz.de



Lassen auch Sie sich mit dem ganzheitlichen
TELIS-System® professionell beraten.

Für TELIS FINANZ funktioniert Ihr Haushalt wie ein Unternehmen. Deshalb analysieren, beraten und betreuen wir Sie ganz nach Ihren individuellen Bedürfnissen. Und arbeiten mit einem System, das der Professionalität und Kompetenz eines Unternehmensberaters aus Industrie und Handel in nichts nachsteht: dem TELIS-System®.



TELIS FINANZ®
Aktiengesellschaft



GUNVOR POOL-TANKSTELLEN
Mehrmals in Bayern!

Informieren Sie sich über die
aktuellen Standorte online unter
www.gunvor-deutschland.de

Tanken Sie mit!



Telefon
0800 213 0 312
(gebührenfrei)

Gunvor Deutschland GmbH



ZUKUNFT GEMEINDE OBERTRAUBLING

„Gestalten Sie die Zukunft unserer Gemeinde mit!“

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

wie soll sich Obertraubling zukünftig entwickeln? Die Gemeinde Obertraubling hat sich entschieden, dieser Frage mit einem Integrierten Städtebaulichen Entwicklungskonzept (ISEK) nachzugehen.

Bei verschiedensten Fragestellungen im Gemeinderat wurde immer wieder deutlich, dass es für die zukünftige Entwicklung der Gemeinde Obertraubling eines ganzheitlichen Konzepts bedarf.

Neben der gesamtgemeindlichen Betrachtung soll besonderes Augenmerk auf die Ortsmitte gelegt werden. Von besonderer Bedeutung werden hier unter anderem die Themen der Revitalisierung des Ortszentrums sowie der Aufwertung des öffentlichen Raums und des Bahnhofsumfelds sein. Auch die Neuordnung der Straßenräume soll im Fokus stehen, um sichere und attraktive Wege für alle Verkehrsteilnehmerinnen und Verkehrsteilnehmer zu ermöglichen. Die Gemeinde Obertraubling hat zur Erstellung dieses Konzepts das Büro DRAGOMIR STADTPLANUNG aus München mit einem Team aus Stadt- und Freiraumplanerinnen beauftragt.

Das ISEK soll alle dafür relevanten Aspekte auswerten und Planungsvarianten darstellen. Diese werden zu einem Gesamtkonzept zusammengeführt, das gemeinsam mit den Bürgerinnen und Bürgern erarbeitet werden soll.

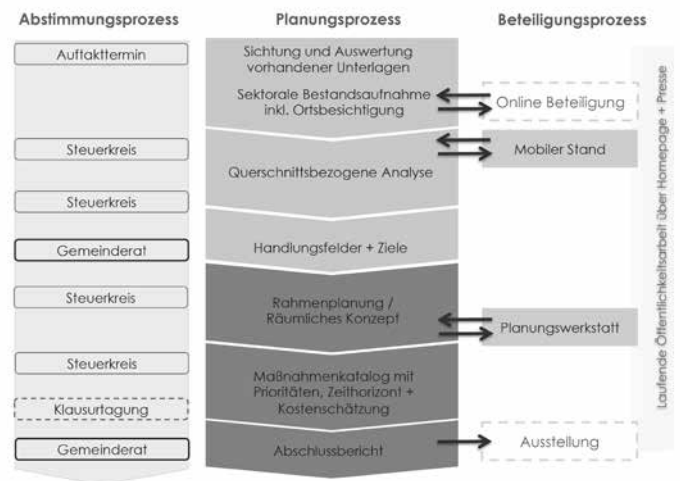
Der Planungsprozess wird über den gesamten Zeitraum durch einen Steuerkreis als beratendes Gremium mit einer festen Zusammensetzung begleitet. Der Steuerkreis setzt sich sowohl aus Vertreterinnen und Vertretern des Gemeinderats und der Verwaltung, als auch aus verschiedenen Interessensgruppen zusammen. Der Steuerkreis hat eine beratende Funktion für unterschiedliche Aspekte im Planungsprozess und soll sicherstellen, dass alle für die Bürgerinnen und Bürger wichtigen Aspekte in die Planung einfließen. Über den Steuerkreis sollen außerdem Informationen zu Inhalten und über den Planungsprozess in die Öffentlichkeit getragen werden, z.B. auch anstehende Beteiligungsveranstaltungen.

Im Laufe des Planungsprozesses wird es darüber hinaus viele Gelegenheiten für alle Bürgerinnen und Bürger geben, sich in verschiedenen Veranstaltungen einzubringen. Welche Formate sich dazu in der derzeitigen pandemischen Lage eignen, wird situationsbedingt entschieden und Ihnen frühzeitig mitgeteilt.

Eine erste Beteiligungsmöglichkeit könnte es in Form eines mobilen Standes im Rahmen einer Veranstaltung im Freien oder gegebenenfalls im digitalen Raum geben. Dort haben die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Möglichkeit, in direkten Austausch mit den Planenden zu treten und ihre Sicht auf die Gemeinde zu äußern, sowie Mängel oder Potenziale zu benennen. Die betreffenden Termine werden rechtzeitig auf der Obertraublinger Gemeindehomepage, sowie in der Tagespresse bekanntgegeben.

Darüber hinaus können Sie sich auch jederzeit gerne direkt mit Ihren Anliegen oder Vorschlägen über die E-Mailadresse ISEKObertraubling@dragomir.de an das Team von DRAGOMIR STADTPLANUNG wenden.

PROJEKTABLAUF



KAUTO KNODEL

Reparatur u. Diagnose sämtlicher Fabrikate
Der Spezialist für Audi und VW Service rund ums Auto

Abensstraße 3 - 93059 Regensburg
Tel. 0941-79 18 59 - Fax 0941-79 14 23
autohaus-knodel@t-online.de

Nähe Poco und Donaeinkaufszentrum

Frisör Sigl
Wir wünschen unseren Kunden
ein Frohes Osterfest



Brunnweg 1
93083 Obertraubling
Tel.: 09401/6394

Öffnungszeiten:
Dienstag-Freitag 8-18.00 Uhr
Samstag 7-13.00 Uhr



Kafka
WEIN AUS ÖSTERREICH

Literwein, Flaschenwein
Sekt, Obstschäumwein
Obstmilch, Fruchtsaft
Spirituosen, Edelbrand
Kürbiskernöl, Essig
Lieferservice, Versand
Kommissionsverkauf
für Vereinsfeste

Büro Obertraubling:
Arberstrasse 7
93083 Obertraubling
Telefon 09401 2059

Lager Neutraubling:
Neudeker Strasse 5
93073 Neutraubling
mobil 0171 58 33 659

Öffnungszeiten Lager
Die 15 - 18 Uhr, Do 11 - 14 Uhr
und telefonische Vereinbarung

e-mail: info@kafka-wein.de
internet: www.kafka-wein.de



Lumi's
Fußpflege-Zentrum
auch für Diabetiker



**Professionelle
Nagelmodellage
Enthaarung**

Elena-Luminita Schöberl

Regensburger Straße 12
93083 Obertraubling
Tel. 0 94 01/91 38 92
Mob. 01 76 / 24 67 66 70
Termine n. tel. Vereinbarung
Behindertengerechter Zugang!



Fußpflege Irene Janker
Ihre Füße in guten Händen

Heilpraktikerin
Ärztl. gepr. Fußpfl./Krankenschwester

Erlenring 34
93083 Obertraubling
Tel.: 09401-5437



Behandlungen am Uniklinikum,
in Piesenkofen & bei Ihnen zu Hause



SCHMID
Malerbetrieb

Karlstraße 5, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401/ 953 96 26
Mobil: 0172/ 914 16 16
E-Mail: info@helmut-schmid.eu

Fassadengestaltung - Dekorative Farbgestaltung - Innenanstriche
Lackierarbeiten - Holzschutz - Schimmelsanierung - Bodenbeläge

Musikunterricht in Obertraubling

Alle Instrumente
Kostenlose Probestunden
Probemonate

 Die Musikschule
REGENSBURG

An der Hermann-Zierer Schule!



**Erfolgreich seit
über 25 Jahren!**

TEL: 0941-565353 NET: www.pmio.de



HETZENEGGER
Catering & Verkauf

Verkauf von Fleisch & Wurstwaren
Fr: 12.00 - 17 Uhr, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr
oder nach Vereinbarung

Hetzenegger Catering & Verkauf • Tel.: 0170/6263200
Maurentiusweg 4 • 93083 Obertraubling



© C. COMMUNICATIONS DESIGN

Der Wasserwart kommt ohne Terminankündigung

Auch dieses Jahr ist es wieder soweit, bei einigen Wasserzählern läuft die Eichfrist ab, daher müssen diese gewechselt werden.

Dies geschieht alle 6 Jahre und ist mit keinen Kosten für Sie als Bürger verbunden. Unsere Wasserwarte Herr Nuber und Herr Wagner wechseln im Schnitt 350 Wasserzähler jährlich.

Auf Grund dieser hohen Stückzahl und da die beiden Kollegen noch anderweitig im Einsatz sind, kommen sie ohne Terminankündigung bei Ihnen vorbei.

Unsere Mitarbeiter können sich selbstverständlich mit einem Dienstausweis der Gemeinde Obertraubling ausweisen.

Sollten Sie nicht Zuhause sein wenn unsere Mitarbeiter bei Ihnen klingeln, wird ein Zettel mit der Bitte um eine Terminvereinbarung hinterlassen.

Wir bitten um Ihr Verständnis, dass bei 350 Wasserzählern eine vorherige Terminvereinbarung schwierig zu gestalten ist.

Ihre Gemeindewerke bedanken sich vorab bei Ihnen für Ihre Mithilfe!



Aufruf zur Selbstkontrolle des Wasserzählers und Sorgfaltspflicht der Abnehmer

Immer wieder kommt es beim jährlichen Ablesen der Wasserzähler oder spätestens bei der Zustellung der Verbrauchsgebührenabrechnung zu bösen Überraschungen.

Die Verbrauchsmengen haben sich gegenüber den Vorjahren deutlich erhöht und erhebliche Nachzahlungen fallen an.

Die erhöhten Verbrauchswerte sind erfahrungsgemäß auf Wasserrohrbrüche, undichte Spülkästen an Toiletten, tropfende Wasserhähne, undichte Überdruckventile im Heizraum, defekte Entkalkungsanlagen o. ä. zurückzuführen.

Wir möchten ausdrücklich darauf hinweisen, dass Sie als Abnehmer selbst für die Überwachung der Hausinstallation und die Übernahme der erhöhten Kosten aufgrund von Schadensfällen verantwortlich sind.

Vermeiden Sie dieses Ärgernis indem Sie Ihren **Wasserverbrauch regelmäßig kontrollieren und am besten monatlich den Zählerstand notieren!**

Auffällige Anzeichen für einen Defekt an der Hausinstallation sind ein sich ständig drehender Wasserzähler oder ein plötzlich angestiegener Wasserverbrauch gegenüber dem Vormonat. Bei Auffälligkeiten können Sie nun schnell reagieren.

Melden Sie einen deutlich erhöhten Verbrauch sofort bei den Gemeindewerken (Fr. Schreiner, Tel. 09401/9601-13) **und** gehen Sie der Ursache auf den Grund (z.B. Kontrolle der Heizungsanlage durch einen Installateur).

Wir möchten auch im Allgemeinen an Ihr **Verantwortungsbewusstsein** als Abnehmer appellieren.

Bitte melden Sie ebenso Änderungen, z.B. aufgrund eines Eigentümerwechsels, zeitnah bei der zuständigen Stelle (Fr. Schreiner, Tel. 09401/9601-13). Geben Sie hierbei das Übergabedatum und den Wasserzählerstand bei Übergabe an.

Am Jahresende geben Sie bitte die sorgfältig ausgefüllte Ablesekarte fristgerecht zurück. Notieren Sie auch eine Telefonnummer unter welcher wir Sie bei Unstimmigkeiten erreichen können.

Wenn Sie daraufhin am Anfang des Folgejahres die Abrechnung erhalten, kontrollieren Sie bitte auch diese umgehend und melden sich bei Auffälligkeiten zeitnah.

Malerbetrieb

Farbe - Raum - Haus

Chrobok Klaus

Gartenstrasse 18

93083 Obertraubling



Tel: 09401 / 527 69 88
 Mobil: 0179 / 24 19 166
 Fax: 09401 / 527 69 87
 e-Mail: kl-chrobok@t-online.de

* Tapezierarbeiten

* sämtliche Maler und Lackierarbeiten

* Wärmeverbundsysteme

* Fassadengestaltung

* Mal und Spachteltechniken

* dekorative Farb und Raumgestaltung

Hausmeisterservice Schiessl

Inhaber: D.Schiessl
Kleinfeldstrasse 16
93083 Obertraubling
Handy: 0176/31348335

Wir arbeiten flink, sauber
und zuverlässig



**REINHOLD
GRUBER
MEISTERBETRIEB**

Bauspenglerei - und Sanitär
Kanal- und Rohrreinigung
Rinnenreinigung
Kanal - TV / Ortung
Kundendienst

Sauerzapfstr. 6 ♦ 93161 Viehhausen ♦ Tel. 09404-640444 ♦ Fax 09404-640466




profamilia
Regensburg

Wir beraten Sie kostenlos und vertraulich zu **Fragen** bei

- Schwangerschaft
- Familienplanung
- Partnerschaft
- Kinderwunsch

An der Schergenbreite 1 · 93059 Regensburg
regensburg@profamilia.de · profamilia.de/regensburg
Tel: 0941-70 44 55

Mit uns können Sie reden!



Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
beraten | helfen | engagieren

Mühlfeldstraße 2, 93083 Obertraubling
Telefon: 09401 / 6247
bruder-konrad@sozialstation-obertraubling.de

Unser Angebot:

- Ambulante Krankenpflege
- Kompetente Beratung
- Hauswirtschaftliche Versorgung
- Stundenweise Verhinderungspflege
- Häusliche Betreuung
- Bereitstellung Hausnotrufdienst

**WIR BERATUNG SIE UND IHRE ANGEHÖRIGEN
GERNE ÜBER UNSER ANGEBOT!**

Notrufnummer für Schäden an öffentlichen Wasserleitungen:

Die Gemeindewerke haben für Notfälle eine Notrufnummer eingerichtet.
Der Bereitschaftsdienst ist 24 Stunden unter der Nummer **0173/5871882** erreichbar.

Wir weisen jedoch darauf hin, dass der Bereitschaftsdienst
nur für Störungen in öffentlichen Wasserleitungen zuständig ist.

Neue Beitrags- und Gebührensätze bei der Wasserversorgung und der Entwässerung zum 01.01.2021 festgelegt

Turnusgemäß wurden die Wasserverbrauchsgebühren und die Entwässerungsgebühren neu kalkuliert und zum 01.01.2021 neu festgesetzt. Die neuen Gebührensätze gelten bis einschließlich 2024. Gleichzeitig wurden die Sätze für die Herstellungsbeiträge überrechnet und neu festgelegt

WASSERVERSORGUNG:

Die Wasserverbrauchsgebühr wurde zum 01.01.2021 auf 1,33 €/cbm festgesetzt und konnte gegenüber dem bisherigen Preis von 1,39 € um 0,06 €/cbm gesenkt werden.

Die Herstellungsbeiträge bei der Wasserversorgung wurden zum 01.01.2021 wie folgt festgesetzt:

Herstellungsbeiträge Wasserversorgung	Grundstückfläche €/m ²	Geschoßfläche €/m ²
Beitrag mit Grundstücksanschluss für Neuanschießer	1,14	4,36
bisher	1,06	4,12
Beitrag ohne Grundstücksanschluss für Altanschießer	0,71	2,86
bisher	0,66	2,71

Bei der Wasserversorgung wird zusätzlich zu den genannten Gebühren bzw. Beitragssätzen die Mehrwertsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe erhoben.

ENTWÄSSERUNG:

Die Schmutzwassergebühr wurde zum 01.01.2021 auf 1,56 €/m³ festgesetzt und wurde gegenüber dem bisherigen Preis von 1,53 €/m³ leicht angehoben. Demgegenüber wurde die Niederschlagswassergebühr mit 0,17 €/m² zum 01.01.2021 neu festgesetzt. Sie konnte damit deutlich von vorher 0,28 €/m² um 0,11 €/m² reduziert werden.

Die Herstellungsbeiträge für die Entwässerung wurden zum 01.01.2021 wie folgt festgesetzt:

Herstellungsbeiträge Entwässerung	Grundstückfläche €/m ²	Geschoßfläche €/m ²
Beitrag mit Grundstücksanschluss für Neuanschießer	4,57	12,87
bisher	3,58	12,14
Beitrag ohne Grundstücksanschluss für Altanschießer	2,25	9,83
bisher	2,22	9,93

Installation und Kundendienst
TV und Multimedia
Netzwerktechnik
Geräte- und E-Check-Prüfung
Wärmepumpenanlagen

ist das **Licht** auf einmal weg,
kommt

ELEKTRO SCHWÜRZENBECK
Meisterbetrieb der Elektroinnung

Bahnhofstr. 10 – 93083 Obertraubling – Tel. 09401-6997 – Fax. 09401-6909

E-Mail: info@elektro-schwuerzenbeck.de

PIZZA, PASTA & MEHR



ALLE GERICHTE AUCH ZUM MITNEHMEN!

Pizzeria
MEGA
ports

PIZZERIA MEGA SPORTS
OBERTRAUBLING
WWW.MEGASPORTS-REGENSBURG.DE
ERNST-FRENZEL-STR. 14
TEL: 0 94 01/52 33 22

ÖFFNUNGSZEITEN:
MO - SA 17 - 24 UHR
SO 11.30 - 24 UHR

KÜCHE BIS 22.30 UHR

Benutzung von Kinderspielplätzen

**Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,
sehr geehrte Eltern,**

wir wissen, dass es momentan viele Einschränkungen und Beeinträchtigungen während der Corona-Pandemie gibt. Urlaube und Reisen sind bereits seit einem Jahr gar nicht oder nur eingeschränkt möglich. Daher bleiben viele Familien zu Hause und benutzen somit auch vermehrt die gemeindlichen Kinderspielplätze.

Deshalb werden wir für die kommende Saison die Spielplätze entsprechend herrichten und defekte Geräte ersetzen. Im Sinne des gegenseitigen Miteinanders, bitten wir aber beim Aufenthalt auf den Kinderspielplätzen auch an die Anwohner zu denken.

Bitte halten Sie die jeweils ausgeschilderten Öffnungszeiten der Kinderspielplätze ein.

Es wurde leider bereits mehrfach an die Gemeinde herangetragen, dass hier teilweise bis spät abends die Spielplätze benutzt werden und dies leider auch oft mit einem übermäßigen Lärmpegel. Zudem auch vermehrt ohne jegliche Einhaltung der geltenden Corona-Regeln.

Zum Schutz aller Beteiligten bitten wir daher um Einhaltung der Öffnungszeiten und der geltenden Corona-Regeln.

**Vielen Dank
Ihre Gemeindeverwaltung**

Pressemitteilung - Allgemeinverfügung mit Sicherheitsvorschriften für kleine Bestände - Schutz-Maßnahmen vor Geflügelpest verstärkt

Im Landkreis Regensburg gelten seit Dienstag, 2. Februar 2021, verschärfte Regelungen für Geflügel-Halter. Mit einer Allgemeinverfügung wappnet sich der Landkreis gegen die hochansteckende Vogelgrippe, die sich nun auch in Bayern ausbreitet. Die Seuche ist nach derzeitigem Stand für Menschen ungefährlich, dennoch warnt das Veterinäramt davor, tote Tiere anzufassen. Entsprechende Funde sollen der Behörde gemeldet werden.

Ab sofort gelten strenge Sicherheitsvorschriften auch für Geflügelhalter mit kleineren Beständen bis zu 1 000 Stück Geflügel – nicht nur für große Zuchtbetriebe. Unter anderem müssen Ställe, Schutzkleidung und Transportfahrzeuge nach jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden. Außerdem müssen die Zugänge zu den Ställen besonders gesichert werden. Zu achten sei vor allem auch auf Eintragswege wie kontaminiertes Futter, Wasser oder verunreinigte Einstreu und Gegenstände wie Schuhwerk, Schubkarren oder Fahrzeuge.

Gemäß der Allgemeinverfügung sind auch Ausstellungen, Märkte und sonstige Veranstaltungen, bei denen Geflügel und andere Vögel verkauft, gehandelt oder zur Schau gestellt werden, verboten. Zudem gilt im gesamten Landkreis ein Fütterungsverbot für Wildvögel.

Das Landratsamt weist darauf hin, dass Verstöße mit Geldbußen von bis zu 30 000 Euro geahndet werden können.

Ein Merkblatt mit Sicherheitsmaßnahmen speziell für Geflügelhalter sowie weitere aktuelle Informationen zur Geflügelpest in Bayern sind abrufbar auf der Webseite des Bayerischen Landesamtes für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit unter Geflügelpest.



Bild: unsplash.com, Brett Jordan

TERMINE MÜLLABFUHR 2021

RESTMÜLLABFUHR MIT MÜLLTONNEN (MIT 1,1 CBM CONTAINER)

Fr., 09.04.2021	Do., 22.04.2021			
Do., 06.05.2021	Do., 20.05.2021	Fr., 04.06.2021	Do., 17.06.2021	Do., 01.07.2021
Do., 15.07.2021	Do., 29.07.2021	Do., 12.08.2021	Do., 26.08.2021	Do., 09.09.2021
Do., 23.09.2021	Do., 07.10.2021	Do., 21.10.2021	Fr., 05.11.2021	Do., 18.11.2021
Do., 02.12.2021	Do., 16.12.2021	Do., 30.12.2021		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

PAPIERTONNE

Do., 29.04.2021				
Di., 01.06.2021	Do., 01.07.2021	Fr., 30.07.2021	Di., 31.08.2021	Mi., 29.09.2021
Do., 28.10.2021	Fr., 26.11.2021	Di., 28.12.2021		

Die Tonnen müssen am Leerungstermin ab 06:00 Uhr bereitstehen!

ALTREIFENABFUHR

Mo., 19.04.2021	Mo., 16.11.2020
-----------------	-----------------

UMWELTMOBIL

05.05.2021: 15:15 bis 15:30 Uhr, Niedertraubling, g.g. Gasthaus Altes Schloß

18.05.2021: 12:00 bis 12:15 Uhr, Oberhinkofen, Bushaltestelle neue Siedlung

22.05.2021: 08:00 bis 12:00 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

16.11.2021: 12:00 bis 12:30 Uhr, Gebelkofen, Dorfplatz

16.11.2021: 13:30 bis 14:30 Uhr, Obertraubling, Wertstoffhof

UMWELTMOBIL DIREKTANLIEFERUNG

Direktanlieferung von haushaltsüblichen Sondermüll bei Fa. Meindl, Baierner Höhe 2, 93138 Lappersdorf

03.07.2021: 08:00 bis 12:00 Uhr

04.09.2021: 08:00 bis 12:00 Uhr

04.12.2021: 08:00 bis 12:00 Uhr

FÜR UNS IST ES DER SONNENUNTERGANG, FÜR DICH ABER EIN SONNENAUFGANG



**WIR HÖREN ZU. WIR HELFEN. WIR VERSTEHEN.
AUCH IN DIESEN SCHWIERIGEN ZEITEN.**

RUFEN SIE UNS AN: FRAU ULRIKE SCHINKO
Obertraubling • Kreuzhofstr. 21
Telefon (09401) 9129430 (Tag + Nacht)

Familienunternehmen mit Tradition seit 1965

Bestattungen » **FRIEDE** «

ZENTRALE REGENSBURG • (0941) 89 84 950
Adolf-Schmetzer-Str. 24 • Parkplätze im Hof
Prüfening Str. 91 • direkt gegenüber dem Krankenhaus
Landshuter Str. 72 • gegenüber dem Krankenhaus



Öffnungszeiten des Wertstoffhofes Obertraubling

Der Wertstoffhof an der Niedertraublinger Straße 1 (Bauhofgelände) ist jeweils geöffnet am:

Montag: 14.00 bis 17.00 Uhr
Mittwoch: 09.00 bis 12.00 Uhr
Freitag: 14.00 bis 16.00 Uhr (bis auf Weiteres)
Samstag: 08.00 bis 12.00 Uhr

Während der Öffnungszeiten kann beim Wertstoffhofpersonal auch Kompost aus den landkreiseigenen Kompostierplätzen gekauft werden.

Grüngutcontainer – Aufstellorte

Nachfolgend die Aufstellorte der Grüngutcontainer, die allen Bürger/Innen frei zugänglich sind, um ihr Grüngut (Laub/Grasschnitt usw.) zu entsorgen.

Obertraubling: Zu den Öffnungszeiten des Wertstoffhofes
Oberhinkofen: Beim Bolzplatz, Verlängerung Waldstraße
Gebelkofen: Verlängerung Johannesweg
Piesenkofen: Beim Friedhof, oberhalb der Parkplätze.

Sollten diese überfüllt sein, so bitten wir Sie nicht zu zögern und im Rathaus anzurufen, damit eine rasche Entleerung gewährleistet werden kann. Tel.nr.:09401 / 9601 -32, 33 oder 34.

Öffnungszeiten Schnittgutlagerplatz am Lilienthalweg 2021

Der Schnittgutlagerplatz ist während der allgemeinen Öffnungszeiten des Wertstoffhofes ebenfalls bis auf Weiteres geöffnet.

Es dürfen nur **Äste und Zweige** – kein Grasschnitt, kein Laub - aus privaten Haushalten angeliefert werden. Laub und Grasschnitt können bei nicht fachgerechter Entsorgung zur Vergiftung des Grundwassers führen.

Grünpate gesucht

Im letzten Jahr wurden die beiden versetzten Grüninseln in der Olympiastraße erneuert. Die Gemeinde möchte gerne die Gestaltung und Pflege an ehrenamtliche Grünpaten vergeben. Sämtliche Unkosten übernimmt die Gemeinde hierbei.

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, können Sie sich gerne an uns wenden (09401/9601-11, matthias.igl@obertraubling.de). Sollten Sie für eine bereits angelegte Grünfläche die Patenschaft übernehmen wollen, würden wir uns ebenfalls über eine Meldung freuen.

HAARSCHARF

Diane Karl

Öffnungszeiten:	Montag u. Mittwoch: 8.00 - 17.00 Uhr Die., Do. und Freitag: 8.00 - 18.00 Uhr Samstag: 7.30 - 12.30 Uhr
------------------------	---

Regensburger Str. 12 · 93083 Obertraubling
 Tel. 0 94 01 / 62 74 · Fax 0 94 98 / 9 04 04 16

MEISTERBETRIEB

Mario Buschmann

heizung • sanitär • solartechnik

Siedlerstraße 8
93083 Gebelkofen

Telefon 09453 9999595
 Telefax 09453 9999596
 Mobil 0171 7266480



Gemeinde- und Pfarrbücherei Obertraubling



Öffnungszeiten:

Dienstag: 08.30 – 10.30 und 15.00 - 18:30 Uhr
Donnerstag: 16.00 – 18.30 Uhr
Sonntag: 09.30 – 11.30 Uhr

Telefon: 09401 / 6000062
E-Mail: info@buecherei-obertraubling.de
Homepage: www.buecherei-obertraubling.de

JAHRESRÜCKBLICK 2020

Wir blicken auf ein besonderes Jahr zurück, das uns allen lange in Erinnerung bleiben wird. Mit seinen Höhen und Tiefen hat es uns vor unzählige Herausforderungen gestellt. Es galt **neue Wege zu entdecken**, sich neuen Ansätzen zu öffnen. Nach dem unerwarteten ersten Lockdown wurde kurzfristig eine Notausleihe über ein Kistensystem angeboten, das dann in einen **Hol- und Bringdienst** mündete. Die Schulausleihe musste zwar im Lockdown pausieren, jedoch konnten die bereits geplanten und bewilligten **Projekte zur Leseförderung „Total Digital!“** und **„Wir sind LeseHelden“** zum Teil in eine virtuelle Form umgewandelt werden. Schnell wurde uns klar, dass die Bücherei auch in solchen besonderen Zeiten für ihre kleinen und großen Kunden da sein will, dass die Verwirklichung unseres Leitmotivs **„.....einfach mehr als nur eine Ausleihe“** bedeutsamer denn je sein wird. Bereits im April flimmerte die **erste Total Digital!-Videokonferenz über die Bildschirme**. In der Phase der Lockerung wurden unzählige Hygienekonzepte entwickelt und umgesetzt, damit die Projektarbeit in Präsenzform fortgesetzt werden konnte.

DAS TEAM

In einer Bücherei gibt es immer Etwas zu tun. Ob sie offen für Publikumsverkehr ist oder nicht. Deshalb können wir uns sehr glücklich schätzen, dass wir auf ein starkes und engagiertes Team zurückgreifen können, wenn es mal brennt. In dem „Pandemie-auf und ab“ wurden hunderte ehrenamtliche Stunden „hinter den Kulissen“ geleistet. Trotz 3-monatiger Schließung wurden **4.520 Stunden** in der Bücherei gearbeitet, das sind **90 Stunden pro Woche – 51 Stunden davon ehrenamtlich**.

So hat z.B. Monika Lang gefühlt Tausende neue Bücher eingebunden, die daraufhin von Angelika Biermeier und Sigrid Plazcek in den Bestand genommen wurden.

Die Kinderbuchregale wurden von Annemarie Lediger und Ute Lodermeier unter die Lupe genommen, alte Bücher aussortiert und neue Medien vorgeschlagen. Christine Schaubeck hat die gesamte Deko durchsortiert und in der Bücherei, auch ohne Kunden, für jahreszeitliche Stimmung gesorgt. Eleonore Strobel schrieb unzählige Rezensionen zu interessanten Büchern für unsere Kunden und verfasste Texte für die Homepage. Margit



HENDLMEIER
 Holz- und Metallverarbeitings GbR

Neu: Terrassenüberdachungen und Kaltwintergärten aus Aluminium.

- ▶ Balkone
- ▶ Tore
- ▶ Terrassen
- ▶ Zäune
- ▶ Treppen
- ▶ Sichtschutz
- ▶ Geländer
- ▶ Vordächer
- ... und vieles mehr

Bachgasse 5 · 93083 Obertraubling
info@holz-metall-hendlmeier.de
www.holz-metall-hendlmeier.de

Tel.: 09401 / 50478
 Fax: 09401 / 523964
 Mobil: 0151 / 18436558

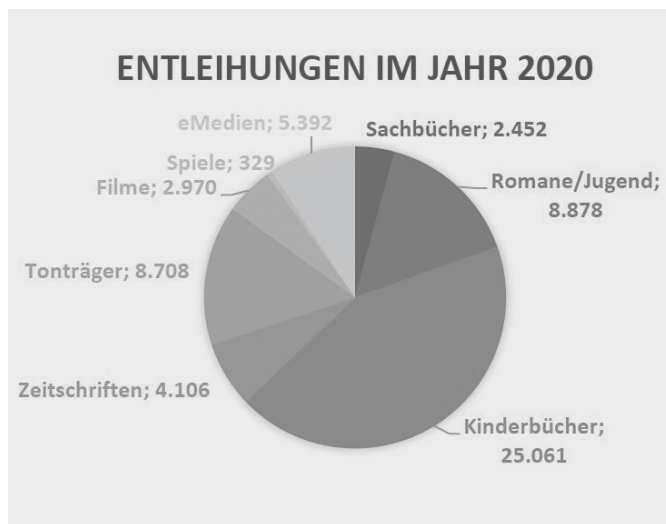
„Ihre Zufriedenheit ist unsere Stärke!“

Bauernfeind hat büchereitaugliche Spiele ausgesucht, für die Ausleihe vorbereitet und in den Bestand eingearbeitet. Maria Schönberger und Lisa Fischer haben mit viel Geduld an die 130 Tonies sortiert und neue Beschreibungen für unsere Kunden aufgeklebt. Franziska Tischler hat uns bei den technischen

Raffinessen von Facebook und Co. unterstützt. Und das gesamte Team hat Unmengen an von unseren Kunden bestellten Medien aus den Regalen geholt und für „Click & Collect“ vorbereitet und uns den Rücken freigehalten, damit wir uns auf die Jahresstatistik sowie Schlussabrechnungen der Projektarbeit stürzen konnten.

ZAHLEN UND FAKTEN 2020

20.790 Besucher durften wir in den Büchereiräumen begrüßen, **zu den Veranstaltungen 3.522 Personen** (z.T. per Videokonferenz). Die Zahl der **aktiven Benutzer*innen** lag bei **942**.



Neben der **Ausleihzahl** (2020 waren es **57.896**) sind die entscheidenden Größen für die Beurteilung einer Bücherei der **Medienumsatz** und die Erneuerungsquote. Ein Medienumsatz der Printmedien von **3,14** (d.h. jedes Buch/Zeitschrift wurde 3,14-mal im Jahr 2020 ausgeliehen) und auch die **Erneuerungsquote** von

9,1% (Medienzugang von 1.589 bei einem Medienbestand von 17.538) liegen trotz Schließungen in einem sehr guten Bereich.

E-Medien: Weiter gestiegen ist erwartungsgemäß die Mediennutzung der **eMedien** von LeoSüd mit einem **Angebot von ca. 70.000 Medien**. Durchleuchtet man die Zahl der Ausleihen von **5.392**, so fallen 3.754 Ausleihen auf **eBooks**, 977 auf **ePaper** und **eMagazine** und 633 auf **eAudio**. 25-mal wurde **eLearning** genutzt. Die Ausleihspitzen bei der „Onleihe“ wurden im April, August und Dezember während des Lockdowns erzielt.

FINANZEN

Der **Erwerbungssetat** 2020 setzte sich zusammen aus jeweils 3.000€ Medienbeschaffungsetat je Büchereiträger (Gemeinde und Pfarrei), 2.000€ Staatszuschuss über den Sankt Michaelsbund und 11.523€ eigenen Einnahmen (Benutzungsgebühren und Mahngebühren). Zusätzlich zu diesem Erwerbungssetat standen noch Anteile des Kinderbibliothekspreises 2019 in Höhe von 1.603€ für den Kauf von Kindermedien zur Verfügung. Durch die zahlreichen LeseHelden-Projekte, die im Jahr 2020 abgehalten wurden, erwirtschaftete das Team darüber hinaus Kindermedien im Wert von 3.120€. Der Erwerbungssetat und an den Kauf von Kindermedien gebundene Gelder ergaben einen beträchtlichen **Medienetat von 24.246€**.



Kompetenzpraxis für Schlaganfalltherapie
Zertifizierte Handtherapie

HAND . ERGO . THERAPIE
LABORN 
Spezialisiert . Kompetent . Erfahren

- Hand-Arm-Intensiv-Therapie zur Wiederherstellung motorischer Funktionen
- Therapien bei Multiple Sklerose, Demenz etc.
- Therapien und Förderung bei Kindern

Deutsches Hygiene Register.de
01/2021 geprüft
SEHR GUT
Deutsche Gesellschaft für Ergotherapie

HAUSBESUCHE

Neutraubling · Regensburger Str. 13 · Tel.: 09401 80283 · www.neutraubling-ergotherapie.de

RÜCKBLICK AUF VERANSTALTUNGEN

Adventslesen 2020 und „Der lebendige Adventskalender“



Ab Ende November glich die Bücherei einem Aufnahme-Studio. Als schnell klar wurde, dass das morgendliche Adventslesen nicht in der Schule stattfinden kann, musste Plan B her. Die Bücherei war für Kundenverkehr geschlossen, also konnten die Vorleser*innen ganz in Ruhe ihre winterlichen und weihnachtlichen

Geschichten vor der Videokamera in dem adventlich geschmückten Set zum Besten geben. Nicht nur Sigrid Platzeck, Lisa Müller, Ute Lodermeier, Doris Kammermeier und Helena Krause aus dem Büchereiteam haben fleißig vorgelesen, sondern auch Martha Wagner, Irmgard Goldmann, Marianne Gänger, Sandra Böhm, Marie Handl-Schmidt, Barbara Mullen, der 3. Bürgermeister Wolfgang Hankofer, Rektor der Grundschule Gilbert Cabarth, Dr. Heike Wolter und Pfarrer Brunner halfen die einzelnen Türchen des Adventskalenders, den wir auf der Homepage der Bücherei platziert haben mit Geschichten zu füllen. Bürgermeister Rudi Graß ist wie jedes Jahr in sein Nikolauskostüm geschlüpft, das Büchereiteam hat Coronakonform einzelne Tütchen mit den von der Gemeinde bereitgestellten Schoko-Nikoläusen abgepackt und vor die Klassenzimmertüre gestellt. An dieser Stelle wollen wir uns sehr herzlich bei allen Mitwirkenden bedanken, die sich mehr oder weniger bereitwillig vor die Kamera gestellt haben.

Da wir schon im „Aufnahmemodus“ waren, haben wir auch den alljährlichen **Lebendigen Adventskalender** vom Außenbereich der Bücherei auf die Leinwand gebracht. **Sigrid Platzeck** hat Texte zusammengestellt und gelesen und mit großer Unterstützung von **Sarah und Simon Böhm** weihnachtliche Stimmung zu uns nach Hause gebracht. Vielen Dank auch dafür Sigrid, wir sind froh, dass wir von Dir immer wieder eine so tüchtige Unterstützung erfahren dürfen.

„Kunst aufs Brot“ - ein Büchereistreifzug durch die Kunstgeschichte

Am Anfang stellte sich die Frage: Was ist eigentlich Kunst? Und wer bestimmt eigentlich was Kunst ist und was nicht? Ein gut gewähltes Einstiegsthema, das viel Raum für „Fachgespräche“ geboten hat. Anschließend ging es auch gleich los mit einem kleinen Streifzug durch die Kunstgeschichte, ausgewählte Künstler und Kunstwerke wurden besprochen. Die Schwerpunkte lagen zunächst bei Leonardo da Vinci, Frida Kahlo und Pablo Picasso, deren Leben die Kinder auch durch die vorgelesenen Geschichten ein wenig näher kennenlernen konnten. Wir freuen uns ganz besonders, dass wir wieder auf die **Vorlesekünste von Matthias Nusser** zurückgreifen durften, der den Kindern vorlas.

Auf die Frage was alles aufs Brot kann, um ein Kunstwerk nachzugestalten, ging mit den Kindern nach und nach die Fantasie durch: Die Liste wurde immer länger, die Zutaten gewagter. Damit waren die Vorbereitungen getroffen, jeder sollte nun das von ihm ausgewählte Lieblingskunstwerk zu Hause „nachschieben“. In der nächsten Einheit haben die kleinen Künstler bei einem „Galerierundgang“ nicht nur den Künstler kurz vorgestellt, sondern auch ihre eigene Interpretation des Lieblingsgemäldes präsentiert. Bei einem gemeinsamen virtuellen Abschlussfest kamen der Erste Bürgermeister Rudolf Graß und die Eltern nicht aus dem Staunen! Zur Freude aller Teilnehmer*innen brachte Herr Graß seine Vorstellung von Kunst aufs Brot als selbstgedrehtes Video mit, in dem er sein „Nuss-Nougat“-brot als Gemeindewappen gestaltete und es sich schmecken ließ (zu bestaunen auf der Homepage).

Auch der Überraschungsgast, die Kindersachbuchautorin Maja Nielsen, die eine Kostprobe aus ihrem neuen Buch über die Künstlerin Sibylla Merian darbot, sparte nicht mit Lob. Viele Kinder kennen sie durch ihre zahlreichen Abenteuer Wissen! – Bücher und Hörbücher. Wenn es die Situation zulässt, wird sie im Mai zu einer Lesung in die Bücherei Obertraubling kommen. Unser Fazit: Mit Essen spielt man nicht, es sei denn, es dient wie bei diesem LeseHelden-Projekt einem höheren Zweck. Und ein Gemälde, das man selbst aus Lebensmitteln nachgebildet hat, wird man sicher so schnell nicht vergessen. **Vielen Dank an Dr. Heike Wolter, die mit ihrem großartigen Projekt wieder einmal viele Kinder und Eltern begeistert hat!**

Text und Fotos: Helena Krause und Doris Kammermeier

Neuer Trend
Neue Schnitte
Neue Zeit

Salon Traudl
Waldstraße 30
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 50115



Bernhard Mandler

SONN- UND FEIERTAGE

Rohr- und Kanalreinigung TV-Untersuchungen

- Verstopfte Abflüsse
- Tropfende Wasserhähne
- Reparaturen in Bad, Dusche und WC
- Beratung und Verkauf bei Neuanschaffung
- Leitungsortung und vieles mehr.....

Marienweg 2a
93083 Scharmassing
Telefon 0 94 01 / 52 57 40
Telefax 0 94 01 / 52 57 49
e-mail: b.mandler@web.de
www.b-mandler.de

Mobil 01 71 / 9 34 61 33

TAG UND NACHT

Seniorenveranstaltungen

Liebe Seniorinnen und Senioren!

Bestimmt warten Sie an dieser Stelle auch schon darauf, dass wir die eine oder andere Veranstaltung für Sie vorankündigen.

Die momentane Situation erlaubt es aber immer noch nicht, zuverlässige Aussagen machen zu können, wann und wie z. B. der Seniorennachmittag im Sommer oder auch unser Kirchweihmontagsausflug stattfinden kann.

Trotzdem planen wir natürlich so weit wie möglich vor, auch wenn wir dabei vielleicht das eine oder andere neu überdenken müssen.

So teilen wir an dieser Stelle mit, dass der Seniorennachmittag im Sommer wieder im Anschluss an das Piesenkofener Dorffest stattfinden soll, sofern der Schützenverein Edelweiss Piesenkofen dieses Fest stattfinden lassen kann. Dazu können aber derzeit noch keine Aussagen getroffen werden.

Sobald wir konkrete Angaben machen können, werden wir Sie selbstverständlich wieder über die Tagespresse, Homepage und öffentlichen Schaukästen informieren.

Kirchweihmontagsausflüge

„Wann war das denn?“ –
Wissen Sie noch in welchem Jahr diese
Ausflüge stattfanden?

Schloss Nymphenburg: _____

Allianzarena: _____

Waldwipfelweg: _____

Furth im Wald/Drachenhöhle: _____

Gastst. Rockermeier/Hopfenanbau: _____

Auflösung auf Seite: 48

Wir freuen uns jetzt schon, wenn es wieder so weit ist, dass wir Sie bei unseren traditionellen Kirchweihmonatsausflügen begrüßen dürfen, ebenso wie natürlich bei allen anderen Seniorenveranstaltungen.

Bis dahin bleiben Sie gesund – wir freuen uns auf Sie!!!



Kennen Sie Obertraubling?

1. Wie hieß der Bürgermeister von 1948 bis 1967?
2. Wann wurde das Wasserschloss Gebelkofen um erste Mal urkundlich erwähnt?
3. Wie heißen die Blumen, die sich auf dem Obertraublinger Wappen befinden?
4. Benennen Sie die Kirchen der einzelnen Gemeindeteile mit Namen:

Auflösung auf Seite: 48

Hör- und Sprachtest für Kinder „pädagogisch-audiologischer Sprechtag“

Hört Ihr Kind richtig? – Spricht Ihr Kind altersgemäß?

Beim Staatlichen Gesundheitsamt Regensburg, Altmühlstraße 3, besteht die Möglichkeit, hör- und sprachauffällige Kinder vorzustellen. Die Beratung wird von einer am Institut für Hören und Sprache in Straubing beschäftigten Lehrerin durchgeführt.

Die Beratung ist kostenlos!

Um eine telefonische Anmeldung beim Gesundheitsamt wird gebeten: Tel.: 0941 – 4009-724, Frau Müller.

**Termine: 06.05.2021 und 15.07.2021
von 9.00-12.00 Uhr und 13.00-16.00 Uhr**

Laufzeit des Förderprogramms für den Wohnungsbau von Familien mit Kindern in Obertraubling erneut verlängert

Seit Anfang 2008 gelten die „Richtlinien zur Förderung des Wohnungsbaus für Familien und andere Haushalte mit Kindern durch die Gewährung von Zuschüssen für den Neubau und den Ersterwerb von selbst genutztem Wohneigentum in Obertraubling“. Die Laufzeit war ursprünglich bis Ende 2009 beschränkt und wurde mehrfach, zuletzt bis Ende 2020 verlängert. Der Gemeinderat hat beschlossen die Laufzeit bis 31.12.2021 zu verlängern.

Bisher wurden über dieses Förderprogramm Zuschüsse in Höhe von 264.000 € bewilligt.

Die Förderung wird an Familien mit Kindern im Alter von bis zu 7 Jahren für den Neubau bzw. den Erwerb von Wohneigentum

in Obertraubling ausgereicht. Der Zuschuss, der im Rahmen der vorhandenen Haushaltsmittel gewährt wird, beträgt 2.000 € je Kind unter 7 Jahren und ist an verschiedene Voraussetzungen geknüpft. Vor allem muss der Zuschuss beantragt und genehmigt sein bevor mit dem Bau begonnen wird, bzw. bevor der Kaufvertrag abgeschlossen ist. Aktuell stehen noch 48.000 € zum Abruf bereit.

Nähere Einzelheiten können den Richtlinien entnommen werden. Diese sind auch im Internet auf der Homepage der Gemeinde abrufbar. Sie können sich diesbezüglich auch an Herrn Wagenhäuser unter der Tel.Nr. 09401 / 9601-20 wenden.

Unser Familienbetrieb ist im Trauerfall Tag und Nacht, auch an Sonn- und Feiertagen erreichbar!



abschied
Fachinstitut für Bestattungen
Bestattermeisterbetrieb



Christian Handl
Bestattermeister



Roswitha Handl
Trauerbegleiterin

● **Neutraubling**

Sudetenstraße 8 - 93073 Neutraubling
Tel. (0 94 01) 20 04 - Fax 33 34

● **Regensburg**

Prüfeninger Str. 35 - 93049 Regensburg
Tel. (09 41) 20 82 999

Web: www.bestattungen-abschied.info
Email: info@bestattungen-abschied.info



Digitaler Kinder- und Jugendtreff

JUGENDPFLEGE-ANGEBOT IN SCHLISSZEITEN
DER JUGENDTREFFS OBERTRAUBLING

Du hast mal wieder Lust und Zeit ein paar Spiele mit Freunden zu spielen, gute Gespräche zu führen und wieder ein paar alte oder neue Freunde zu treffen... Corona zieht dir aber einen Strich durch die Rechnung? Kein Problem- dann schliesse dich unseren Online Treffen an. WIR FREUEN UNS AUF DICH

WANN, WO, WER?

WANN?

Von Dienstag-
Freitag von ca. 17-
21 Uhr (je nach
Interesse der
Teilnehmer)

WO?

über die Plattform
senfcall.de
Ihr kontaktiert mich
über Handy, Mail oder
andere Social Media
Kanäle und bekommt
alle weiteren
Informationen

WER?

Kinder und Jugendliche,
die die Jugendtreffs im
Gemeindegebiet
vermissen!!! Natürlich
auch alle Neu-
Interessierten!

KONTAKTINFORMATIONEN

<https://www.obertraubling.de/leben-in-obertraubling/jugendliche/>

Handynummer: 0171/9188050

Mail: jugendpflege-obertraubling@outlook.de

Facebook: Jugendpflegerin Christl

Instagram: juz_obertraubling



Kinder- und Jugendtreff Einzelaktion

JUGENDPFLEGE-ANGEBOT IN SCHLIESSZEITEN
DER JUGENDTREFFS OBERTRAUBLING

Dir liegt etwas auf dem HERZEN und du weißt nicht mit wem du drüber reden kannst? Auch in diesen Zeiten biete ich dir die Möglichkeit zur Aussprache! Dann lass uns doch einfach spazieren gehen und quatschen. Gerne fahren wir auch gemeinsam Inliner, Skateboard, Fahrrad und Co.

ICH FREUE MICH AUF DICH!

WANN, WO, WER?

WANN?

Von Dienstag-
Freitag von ca. 12- 16
Uhr nach
Terminvereinbarung
möglich

WO?

Obertraubling oder
Regensburg!!!
Ihr kontaktiert mich
über Handy, Mail oder
andere Social Media
Kanäle und bekommt
alle weiteren
Informationen

WER?

Kinder und
Jugendliche, die die
Jugendtreffs im
Gemeindegebiet
vermissen!!!
Natürlich auch alle
Neu-
Interessierten!

KONTAKTINFORMATIONEN

<https://www.obertraubling.de/leben-in-obertraubling/jugendliche/>

Handynummer: 0171/9188050

Mail: jugendpflege-obertraubling@outlook.de

Facebook: Jugendpflegerin Christl

Instagram: juz_obertraubling

Das Landratsamt informiert

Digitale Ausbildungs- und Praktikumsstellenbörse für die Region Regensburg

Hier finden sich Jugendliche und Betriebe



Corona beschleunigt die digitalen Prozesse in vielen Bereichen. „Das betrifft auch unsere Ausbildungs- und Praktikumsstellenbörse, die nun voll digitalisiert und dadurch effizienter und attraktiver wurde“, sagt Landrätin Tanja Schweiger zum neuen Angebot des Landkreises Regensburg.

Verändert hat sich sowohl die Suche als auch die Meldung freier Ausbildungs- und Praktikumsstellen. Statt in einer langen Liste mit Stellenangeboten zu scrollen, haben die Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, nach bestimmten Berufen, Orten, Firmen oder weiteren Begriffen zu suchen. Eine übersichtliche Darstellung der Kontaktmöglichkeiten erleichtert zudem die Bewerbung.

Für die Unternehmen aus dem Landkreis und der Stadt Regensburg bedeutet die Digitalisierung der Ausbildungsborse im ersten Schritt die Änderung der bisherigen Meldepraxis. Ausbildungsbetriebe können ihre Angebote kostenfrei direkt in die Börse einpflegen. Die sofortige Veröffentlichung des Angebots bringt nicht nur zeitliche Vorteile. Die Unternehmen können die Einträge jederzeit aktualisieren und somit schnell reagieren, wenn weitere Azubis gesucht werden oder Stellen besetzt sind.

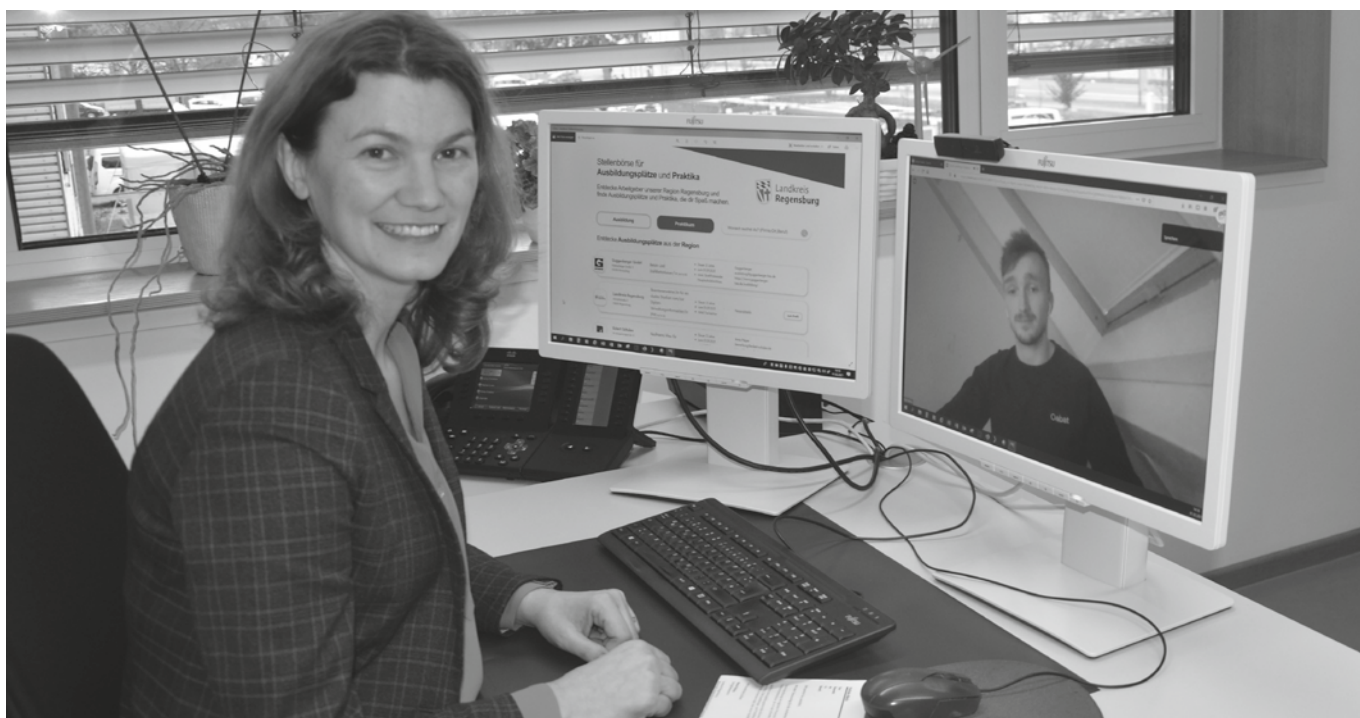
Die Idee und die Initiative für die Digitalisierung der Ausbildungsborse lieferte das Projekt „Digitale regionale Entwicklung“ des Regionalmanagements im Landkreis Regensburg. Bei einem Workshop trafen sich Akteure aus Wirtschaft, Verwaltung, Forschung und Politik mit interessierten

Bürgerinnen und Bürgern und diskutierten Lösungsansätze für die Themen des ländlichen Raums. Ein Ergebnis dieses Workshops war die Kooperation zwischen dem Landkreis Regensburg und dem Start-up Unternehmen Oabat.

Veit Heller, einer der Gründer von Oabat, erklärt, dass das Oabat-Konzept und Design zusammen mit den Jugendlichen erarbeitet wurde. Die Gründer möchten seinen Worten zufolge angehende Auszubildende bei der Suche nach ihrem Wunschjob unterstützen und dabei insbesondere auch kleine und mittelständische Betriebe in den Fokus rücken.

Landrätin Tanja Schweiger lädt Jugendliche und Ausbildungsbetriebe dazu ein, die neue Plattform auf der Homepage des Landkreises Regensburg zu entdecken.

Auf der Webseite des Landkreises www.landkreis-regensburg.de kann bei Wirtschaft&Energie, Azubis gesucht – Stellenbörse die Suche starten beziehungsweise können die kostenfreien Angebote aus der Region Regensburg eingestellt werden.



Bildunterschrift: Landrätin Tanja Schweiger und Oabat-Mitbegründer Veit Heller bei der Präsentation der neuen Ausbildungs- und Praktikumsstellenbörse am 1. Februar 2021. Foto: Beate Geier

Renwardde

DIGITAL. MARKETING UND DESIGN
AUS REGENSBURG

Wir helfen aktuell bevorzugt regionalen Unternehmen beim digitalen Webauftritt mit **WOW-Effekt**. Online-Shop, Instagram, Blog und mehr.



Schon mal was von **Scrollytelling** gehört?

DAI DEUTSCHER
AGENTURPREIS
GEWINNER 2020

Wir suchen nach **mutigen Kunden**, die sich mit uns auf ein digitales Abenteuer einlassen wollen. Wir machen Ihren Webauftritt zum Erlebnis und heben Sie auf's **nächste digitale Level**.



@renwardde



Melden Sie sich für eine unverbindliche Zoom Beratung unter **0941 568 1020**, Stichwort **Obertraubling**.

Auf alle neuen Projekte für regionale Unternehmen geben wir **20% Corona-Rabatt!**



Bist Du bereit für ein Scrollytelling Abenteuer? Scan me!



AUF GRUND DER MOMENTANEN SACHLAGE BEZÜGLICH DES „CORONAVIRUS“ WEISEN WIR DARAUF HIN, DASS ALLE VERANSTALTUNGEN UNTER VORBEHALT VERÖFFENTLICHT WURDEN. NÄHERES ENTNEHMEN SIE BITTE DER TAGESPRESSE, DEN BEKANNTMACHUNGEN BZW. AUF DER HOMEPAGE DER GEMEINDE UND DER BETREFFENDEN VEREINE!

Der Veranstaltungskalender wurde bis auf Weiteres ausgesetzt!

VORANZEIGE

Feierlichkeiten im Jahr 2023

Die Gemeinde Obertraubling kann im Jahr 2023 auf 1150 Jahre bewegte Ortsgeschichte zurückblicken. Dieses Ereignis möchte die Gemeinde Obertraubling gemeinsam mit dem Trachtenverein Holzhacker und der Freiwilligen Feuerwehr Obertraubling, die im Jahr 2023 auf eine 100- bzw. 150-jährige Vereinsgeschichte stolz sein dürfen, in einem größeren würdigen Rahmen feiern.

Auch wenn die Vorbereitungen dazu noch in der Anfangsphase sind, darf ich bereits jetzt ankündigen, dass in der Zeit vom

23. Juni bis 02. Juli 2023 eine Festwoche in Obertraubling

mit einem lebendigen Programm angeboten wird.

Damit es für dieses große Fest zu keinen Terminüberschneidungen kommt, darf ich Sie bitten, diesen Termin zu notieren und bei der Vorplanung anderer Feste bzw. Termine zu berücksichtigen.

Rudi Graß
Erster Bürgermeister



SV Obertraubling

Abt. Ski- & Radsportabteilung

SVO Skiabteilung
Bild-/Textquelle: B. Wellenhofer



Viele Aktivitäten mussten ausfallen. So bleiben uns nur schöne Erinnerungen an die letzten Jahre und viel Vorfreude auf die kommenden.

Nicht ausfallen musste Yoga. Hier war die Teilnahme über Online-Kurse virtuell möglich. Die nächsten Termine sind jederzeit auf der SVO-Homepage/Ski & Rad abrufbar oder per E-Mail zu erfragen.

Vorschau Sommer 2021

Eine Vorschau auf die Sommersaison ist 2021 freilich schwierig. Natürlich möchten wir mit einer guten Kondition in die nächste Skisaison gehen. Üblicherweise würden wir ab Mai mit dem Freilufttraining beginnen, um die allgemeine Fitness wieder auszubauen.

Aufgrund der aktuellen Situation waren bis Redaktionsschluss noch nicht alle Aktivitäten fix planbar. Konkrete Termine werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt. Details und ggf. Änderungen geben wir kurzfristig über die üblichen Kanäle bekannt.

So könnte unser Sommerprogramm 2021 ausschauen: Neu im Programm

Sommertraining im Freien, bei schlechtem Wetter in der Turnhalle der Grundschule Obertraubling (auch in den Ferien). Voraussichtlich im zweiwöchigen Turnus. Genauere Informationen in der nächsten Ausgabe.

Radfahren

Mittwochs ab 18 Uhr starten unsere Genussradfahrer zum lockeren Radfahren in der Umgebung. Teilnehmen kann jeder mit einem verkehrssicheren Trekkingrad oder Mountainbike. Lockere Atmosphäre mit gelegentlicher Einkehr. Dauer ca. 2 Std.

Das regelmäßige Lauftraining bzw. der „Lauftreff bei Raabs Garage“ ist mittwochs ab 19 Uhr. Den Abschluss der Laufsaison bildet der Landkreislauf im September, bei dem auch in den vergangenen Jahren ein Team von mehreren Läufern erfolgreich die verschiedenen Strecken meisterte.

Die bekannten Programmpunkte Radltour-Tagesausflug, Ganztages-Sommer-Wanderung sowie kürzere Nachmittags-Frühjahrswanderung möchten wir beibehalten. Ebenso Minigolf und Kegeln.

Beim Sommerfest wollen wir zunächst wieder eine Radrunde drehen und uns danach zu einem gemütlichen Abendessen treffen. Voraussichtlich wird es wieder anstelle eines Stammtisches im Sommer stattfinden.

Einige neue Veranstaltungen runden unser vielseitiges Programm ab: Stand-Up-Paddling am Guggi, Kanufahren bei Pielenhofen, Indoor-Minigolf als Schlechtwetter- oder Abend-Alternative.

Stammtisch

Wenn die Gaststätten wieder normal öffnen, findet natürlich auch wieder unser regelmäßiger Stammtisch statt, am ersten Freitag im Monat um 18 Uhr in der Vereinsgaststätte. Wir treffen uns zum gemütlichen Beisammensein und Besprechen aktueller Themen. Der Stammtisch ist ganzjährig, in der Winter- und Sommersaison.

Weitere Informationen auf der SVO-Homepage/Ski & Rad unter <https://sv-obertraubling.de/index.php/ski-radsport> oder per E-Mail an svo.ski.rad@web.de oder in der Mittelbayerischen Zeitung unter Umland Ost/Neutraubling sowie bei Peter Passian 0175 1984 679 oder Thomas Schreier 0175 / 29 30 175.

Alle Aktivitäten werden auch auf Neueinsteiger angepasst. Nichtmitglieder (Gäste) sind stets willkommen.

Sportverein DJK Gebelkofen

Skikurse und Fahrten

Wir waren optimistisch und hatten Termine für alle unseren gewohnten Skiaktivitäten zu Beginn der Saison festgelegt. Die pandemiebedingten Absagen aller Aktivitäten schmerzte angesichts optimaler Schneeverhältnisse natürlich besonders.

Aber eines steht fest:

Nächste Saison fällt auch wieder Schnee und wir werden bereit sein.

Training

In wie weit die Durchführung unserer Trainingsangebote – von Yoga über Kinderskigymnastik bis Kinderturnen – unter Einhaltung aller Hygieneauflagen stattfinden kann, das müssen wir den politischen Entscheidungsträgern überlassen. Wir stehen bereit und werden auf unserer Homepage zeitnah informieren.

TERMINE FÜR DEN SOMMER: (unter Vorbehalt)

- > Die Sonnwendfeier findet am 25. Juni 2021 statt.
Ausweichtermin ist der 26. Juni.

Schon den richtigen Partner für Heizöle und Kraftstoffe gefunden?





GUNVOR



**Der
besondere
Tropfen**

Informieren Sie
sich über die
gebührenfreie
Servicenummer
(0800) 213 0 312
oder bei unserem
Verkaufsbüro
Regensburg unter
(0941) 798217

... der besondere Tropfen



Heute geh ich aufs Amt!



Du hast gerade was Besseres zu tun, als Behördengänge zu erledigen? Tu's doch, wann's Dir passt: Von daheim oder von unterwegs. Auch am Wochenende. Und zu jeder Tageszeit. Klick Dich einfach ins Amt! Auf der Website Deiner Verwaltung.



**Deine Verwaltung.
Nur einen Klick entfernt.**

Im Rahmen der Umsetzung des Onlinezugangsgesetzes (OZG) werden immer mehr Verwaltungsleistungen elektronisch abrufbar sein. Somit können Behördengänge auch bequem von zu Hause aus erledigt werden. Bisher können Sie Folgendes über das Bürgerserviceportal auf der gemeindlichen Homepage (auf der Startseite rechts unten) unter www.obertraubling.de digital erledigen:

- > Ausstellung von Geburts-, Ehe- und Sterbeurkunden (Fälle, die in Obertraubling, Köfering und Thalmassing beurkundet wurden)
- > Beantragung von: Führungszeugnis, Auskunft aus Gewerbezentralregister, Briefwahlunterlagen, Übermittlungssperre, Meldebescheinigung
- > Wasserzählerablesung (für die Jahresabrechnung)
- > Anmeldung KITA-Platz
- > Vorab-Anmeldung eines Zuzugs/Umzugs innerhalb der Gemeinde und auch die dazu notwendige Wohnungsgeberbescheinigung
- > Abmeldung ins Ausland



Ihr kompetenter Partner
im Elektrohandwerk

Andreas u. Heinrich Schwürzenbeck

Elektroinstallationstechnik
Kommunikationstechnik
Netzwerktechnik
Beleuchtungstechnik
Sicherheitstechnik

Werkstatt: Landshuter Str. 3a
93083 Obertraubling
Tel. 09401/50322

Büro: Bahnhofstraße 6a
93087 Alteglofsheim
Tel. 09453/681

h.schwuerzenbeck@t-online.de



FFP2-Masken für pflegende Angehörige

Ab sofort können pflegende Angehörige (Hauptpflegeperson) einmalig drei FFP2-Masken im Bürgerbüro abholen. Die Masken wurden über das Landratsamt Regensburg an die Gemeinden verteilt.

Maßgebend für den Anspruch auf die Masken ist, dass die zu pflegende Person in unserer Gemeinde wohnhaft gemeldet ist.

Zur Abholung benötigten wir:

- > das Schreiben der Pflegekasse mit Feststellung des Pflegegrades der pflegebedürftigen Person
- > Personalausweis der Hauptpflegeperson
- Abmeldung ins Ausland

Sollte das Rathaus coronabedingt noch für den Parteiverkehr geschlossen sein, so erfolgt die Ausgabe der Masken nach vorheriger telefonischer Terminvereinbarung unter den Tel.Nrn.: 09401/9601-32, -33, -34.

Bitte beachten Sie, dass keine Onlinebeantragung und kein Postversand der Masken möglich ist, da wir die Aushändigung dokumentieren müssen und dazu eine Unterschrift der Hauptpflegeperson notwendig ist.



Appell an alle Vermieter – Meldung von freien Wohnungen

Der Wohnungsmarkt in und um Obertraubling und Regensburg spitzt sich immer weiter zu.

Es gibt zu wenig Wohnraum und die Lehrstände wachsen, da viele Eigentümer aufgrund ihres Alters oder wegen schlechter Erfahrungen nicht mehr vermieten wollen.

Daher wird es immer schwieriger eine Wohnung zu finden, besonders wenn es aufgrund einer Notlage schnell gehen muss. Der Gemeinde wurden auch Fälle bekannt, bei denen die Wohnungssuche trotz gutem Einkommen fast zwei Jahre gedauert hat. Die Wohnungsnot trifft also nicht immer nur die finanziell Schwächeren.

Neben den sozialen Medien, den Internetplattformen und den Zeitungsanzeigen würde die Gemeinde daher gerne ein zusätzliches Hilfsmittel schaffen, da sich immer mehr Wohnungssuchende an die Gemeindeverwaltung wenden.

Wir bitten daher alle Vermieterinnen und Vermieter um ihre Mithilfe.

Sollten Sie freie Wohnungen haben, die Sie auch vermieten wollen, so teilen Sie uns dies bitte mit. Wir werden diese Liste dann bei Bedarf an alle Interessierten weitergeben.

Sie können Ihre freien Wohnungen dem Bürgerbüro der Gemeinde Obertraubling entweder telefonisch oder per Mail mitteilen:

Tel. 09401/9601-32, -33, -34 oder buergerbuero@obertraubling.de

Für die bessere Organisation dieser Liste sind hierbei folgende Eckdaten interessant:

Adresse der Wohnung, Größe, Zimmeranzahl, Kalt- und Warmmiete, kurze Beschreibung der Wohnung (z.B. Balkon, Stellplatz, Gartenanteil usw.), Kontaktdaten des Vermieters

Vielen Dank für Ihre Mithilfe.



merkl architektur
ARCHITEKTEN UND INGENIEURE

**INDIVIDUELL.
DURCHDACHT.
WERTBESTÄNDIG.**

Unsere Leistungen von der
Beratung bis zur Komplettabwicklung:

- WOHNEN NEUBAU
- SANIERUNG
- WOHN-/GEWERBEBAU
- UMBAUTEN/ANBAUTEN
- DENKMALSCHUTZ
- INNENGESTALTUNG

Jahnstraße 2 | 93083 Obertraubling | 09401/9139-340
info@merkl-architektur.de | www.merkl-architektur.de

Tief entspannen
und die
Selbsteilungskräfte stärken
mit

Klangmassagen



- * Gesundheit stärken
- * Stress abbauen
- * Wieder gut durchschlafen
- * Harmonisierung jeder einzelnen Körperzelle
- * Ganzheitliche Wirkung auf Körper, Seele und Geist



Christine Mai

Birkenstraße 3
93083 Oberhinkofen
Tel. Nr. 09401 5603
Handy 0160 92887729

www.mai-klangmassage.de

Informieren Sie sich auch über
Klang-Erlebnis-Bad
Kurzentrum Bad Abbach



Franz Fellerer Malermeister

- Maler-u. Lackierarbeiten
- Wärmedämmarbeiten
- Gerüstbau
- Innenraumgestaltung

93083 Obertraubling
Hartinger Weg 2

Tel. 09401 / 2218
Fax 09401 / 89153

e-mail:
franz.fellerer@t-online.de

1a

Textilreinigung

Inh. Anna Elise Dechant

...schnell...sauber...zuverlässig

Im Gewerbepark A 20
93059 Regensburg
☎ 0941/47816
☎ 0941/40925573

email: textilreinigung-1a-regensburg@t-online.de

Ihrer Kleidung zuliebe

Textilreinigung
Hemdenservice
Heißmangel
Wäscherei
Schuhreparatur
Schneiderservice
Teppichreinigung

www.1a-textilreinigung-regensburg.de

Ihre Familienzahnärzte für alle Generationen!

Dr. med. dent.

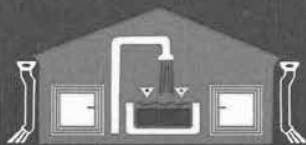
Hofmann Graß



Ihre Zahnärzte in Obertraubling

Kreuzhofstr. 19
93083 Obertraubling
Tel.: 09401 / 523555

Unsere Sprechzeiten:
Mo. - Do.: 8 - 13 und 14 - 19 Uhr
Fr.: 8 - 13 und 14 - 17 Uhr



Egon & Oliver Schmitt^{GbR}

Heizung • San. Installation • Wasseraufbereitung

Am Steinbühl 5
93083 Obertraubling
Tel. 09401/63 61 Fax 5 05 36
oder
Tel. 09401/51 242 Fax 537 662

Hier könnte Ihre
Werbung stehen!

An- und Abmeldungen

In der Zeit vom 11.11.2020 bis 25.02.2021:

Zuzüge: 165 Personen
Wegzüge: 138 Personen

Standesamtliche Mitteilungen

Geburten:

Geburten insgesamt im Zeitraum vom 11.11.2020 bis 25.02.2021:
männlich: 16 weiblich: 8

Hochzeiten:

Insgesamt im Zeitraum vom 11.11.2020 bis 25.02.2021:
Hochzeiten: 13

Sterbefälle:

Insgesamt im Zeitraum vom 11.11.2020 bis 25.02.2021:
männlich: 29 weiblich: 29

Mitteilungen des Fundamtes

Als Fundgegenstände (Zeitraum 11.11.2020 bis 25.01.2021)
wurden bei der Gemeinde abgegeben:

- > Fahrrad
- > Handy
- > Fahrradhelm

Rätselauflösung von Seite 37

Allianzarena **2013**, Waldwipfelweg **2015**,
Gaststätte Rockermeier **2008**, Schlossbesichtigung **2011**,
Furth im Wald/Drachenhöhle **2017**

Kleinanzeigen-Coupon

Zur Aufgabe einer privaten Kleinanzeige unter folgender Rubrik:

<input type="checkbox"/> Verkäufe	<input type="checkbox"/> Mietgesuche
<input type="checkbox"/> Käufe	<input type="checkbox"/> Immobilien
<input type="checkbox"/> Kraftfahrzeuge	<input type="checkbox"/> Suche
<input type="checkbox"/> Vermietungen	<input type="checkbox"/> Verschenke

Kostenlos!

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

Ausfüllen, ausschneiden und abgeben!

Nächste Ausgabe

Redaktionsschluss:	18.06.2021
Erscheinungstermin:	16.07.2021

Wegen diesbezüglicher Fragen wenden Sie sich bitte an:
Frau Jenkins, Tel.: 09401 / 9601-14
oder per Email: sieglinde.jenkins@obertraubling.de

Nutzen Sie meine Erfahrung.

Versichern, vorsorgen, Vermögen bilden.
Dafür bin ich als Ihr Allianz Fachmann der richtige Partner. Ich berate Sie umfassend und ausführlich. Überzeugen Sie sich selbst.



**Allianz Hauptvertretung
Daniel Engl e.K.**

Allianz Hauptvertreter
Aussiger Str. 13
93057 Regensburg
engl.daniel@allianz.de
Besuchen Sie mich auf Facebook oder
www.allianz-engl.de
Tel. 09 41.6 43 88
Fax 09 41.64.72 88





Zu guter Letzt:

Kulinarisches aus Obertraubling –
„Ebbs Guats aus Obertraubling“

Pasta mit Bärlauchpesto und grünem Spargel

- 500 gr. Nudeln (Bandnudeln oder Fussili)
- 300 gr. grüner Spargel
- 150 gr. Bärlauchpesto
(aus dem Glas oder frisch, siehe unten)
- 200 gr. Cocktailtomaten

Gewürze: Salz, etwas Pfeffer, Olivenöl, Basilikum, Parmesan

Salzwasser aufkochen und die Nudeln nach Packungsanweisung al dente garen. Die Cocktailtomaten waschen und halbieren.

Die Spargelstangen waschen, holzige Enden abschneiden und in mundgerechte Stücke schneiden. In einer Pfanne etwas Olivenöl erhitzen und den Spargel bei mittlerer Hitze bissfest garen.

Die Spargelspitzen herausnehmen und das Pesto darin kurz erwärmen, mit den abgetropften Nudeln mischen, Spargel und Cocktailtomaten hinzugeben. Mit frischem Basilikum und geriebenen Parmesan bestreuen guten Appetit.

Frisches Bärlauchpesto:

- 1 Bund Bärlauch, frisch
- 1 Teel. Oregano (getrocknet oder frisch)
- 1El Pinienkerne
- 50 gr. Parmesan
- 100 ml Olivenöl
- ½ TL Salz
- ½ TL Pfeffer

Bärlauch hacken, Pinienkerne hacken und mit Oregano, Parmesan und Olivenöl mischen und mit Pfeffer und Salz abschmecken.

Guten Appetit!!

Haben Sie ein typisches Rezept, das Sie gerne mit uns teilen wollen? Dann schicken sie dieses per E-Mail an: sieglinde.jenkins@obertraubling.de oder kommen vorbei und geben dies persönlich ab. Wir freuen uns immer auf neue Ideen!

INSERENTENVERZEICHNIS

- 2 Auto Schubert GmbH
- 8 Sparkasse Regensburg
Schiller & Gebert Hörgeräte GmbH
- 12 REWE
Rieger Maler & Lackierer Meisterbetrieb
Praxis für Podologie med. Fußpflege Röhrl
- 12 Glasfaser Ostbayern
Kötterl GmbH
- 14 BMW Service Auto Neumeier & Seidl GmbH
- 15 Miomela
- 16 VBA Verwaltungs- und Beteiligungsgesellschaft
Immobilien Lang
STICH Ausstattungen aus Edelstahl
- 17 Mabo Sonnenschutz
- 18 Autohaus Schrödl GmbH / Autoglas Spezialist
- 19 Nachbarschaftshilfe Obertraubling
- 20 Rothballer Rohrreiniger
da Räumling
Joyce Chor
AUGESKY Brennholzhandel & Forstdienstleistungen
Fließenverlegbetrieb Matthias Oertel
Kumpfmüller Frischmetzger und Partyservice
TRUMMER Immobilien
media ADVENTURE
- 22 TELIS FINANZ
Gunvor Deutschland GmbH
- 24 Auto Knodel
Friseur Sigl
Kafka Wein aus Österreich
Lumis Fußpflege-Zentrum
Fußpflege Irene Janker
SCHMID Malerbetrieb
PMIO
Hetzenegger Catering & Verkauf
- 25 Malerbetrieb Klaus Chrobok
- 26 Schiessl Hausmeister-Service
Reinhold Gruber Meisterbetrieb
pro-familia Regensburg
Sozialstation Bruder Konrad Obertraubling
- 27 Licht Elektro Schwürzenbeck
- 28 Pizzeria MEGA SPORTS
- 30 Bestattungen Friede
- 31 HAARSCHARF Diane Karl
Mario Buschmann Meisterbetrieb
- 32 Hendlmeier Holz- und Metallverarbeitungs GbR
- 33 LABORN Hand. Ergo. Therapie
- 34 Salon Traudl
Bernhard Mender
- 36 Bestattungen Friede
- 41 Renoarde GmbH Digital Marketing & Design Agentur
- 43 Gunvor Deutschland GmbH
- 44 A+H Schwürzenbeck GmbH
Gaststätte MeMiii „Stadlerwirt“
Gitarrenunterricht Helmut Reuter
- 46 Merkl Architektur
Klang-Erlebnis-Bad
Franz Fellerer Malermeister
1a Textilreinigung
- 47 Zahnärzte Hofmann Graß
Egon & Oliver Schmitt GbR
- 48 Allianz Hauptvertretung Daniel Engl e.K. Regensburg
- 51 Autohaus Hofmann GmbH
- 52 Agip Service-Station Obertraubling

Aktuelles Telefonverzeichnis

Ämter / Dienststelle	Ansprechpartner	Telefonnummer	E-Mail ...@obertraubling.de	Zimmer
Erster Bürgermeister	Herr Graß	09401/9601-15 über Vorzimmer	rudolf.grass	03 EG
Vorzimmer des Bürgermeisters, Poststelle, Seniorenveranstaltungen, Gemeinde- und Pfarrbücherei	Frau Mullen	09401/9601-15	barbara.mullen	02 EG
Geschäftsleitung, Wirtschaftsförderung, Hauptverwaltung, Personalrecht, Wahlen, Leitung Öffentliche Sicherheit und Ordnung, Grundstücksangelegenheiten, Straßen- und Wegerecht, Miet- und Pachtverträge, Wasserrecht, Gemeindeentwicklungs- und Bauleitplanung, Beitrags- und Erschließungsrecht, Leitung GWO	Herr Dettenkofer	09401/9601-30	sebastian.dettenkofer	06 EG
Personalverwaltung, Hallenbelegung, EDV	Herr Ziegauß	09401/9601-31	michael.ziegauß	12 OG
Pflege Internet, Heimatpflege, Archiv, Erwachsenenbildung, Feuerwehrwesen, Straßenverkehrsrecht, Sondernutzungen	Herr Stadler	09401/9601-16	toni.stadler	12 OG
Sitzungsvorbereitungen Gemeinderat und Ausschüsse, Textverarbeitung, Informationsblatt	Frau Jenkins	09401/9601-14	sieglinde.jenkins	02 EG
Bürgerbüro, Einwohner-, Pass- und Gewerbeamt, Fund- büro, Standesamt, Friedhofswesen, Sozialwesen, Renten, RVV-Tickets, Müllsäcke, Obdachlosenwesen, Öffentliche Sicherheit und Ordnung	Herr Obletshauer Frau Heitzer Herr Lanzl	09401/9601-33 09401/9601-34 09401/9601-32	rudolf.obletshauer simone.heitzer martin.lanzl	01 EG Bürger- büro
Finanzangelegenheiten, Zuschüsse, Jugend- und Vereinswesen, Kindergartenangelegenheiten, Leitung Gemeindewerke	Herr Wagenhäuser	09401/9601-20	robert.wagenhaeuser	14 OG
Gemeindekasse	Frau Sinn	09401/9601-21	gisela.sinn	18 OG
Kanal- und Wassergebühren, Steuern	Frau Schreiner	09401/9601-13	elisabeth.schreiner	17 OG
Kindergartenangelegenheiten	Frau Blanke	09401/9601-23	doris.blanke	15 OG
Jugendpflegerin	Frau Weigl	09401/5278326	jugendpflege- obertraubling@ outlook.de	
Planung, Bauleitung von gemeindl. Hoch- und Tiefbaumaßnahmen, Verkehrsplanungen, Betriebsleitung Wasser und Kanal, Leitung Bauhof	Herr Igl	09401/9601-11	matthias.igl	08 EG
Bewirtschaftung gemeindlicher Anlagen, Hausanschlüsse Kanal und Wasser, Bauanträge, Straßenaufgrabungen	Herr Mayer	09401/9601-12	arno.mayer	04 EG
Herstellungsbeiträge Kanal und Wasser, gemeind- liches Energiemanagement, Hausnummernzuteilungen, Bewirtschaftung gemeindlicher Gebäude	Herr Brauneis	09401/9601-22	daniel.brauneis	07 EG



THE 1 BMW 1er



Verbrauch kombiniert: 7,1 – 6,8 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert: 162-155 g/km Verbrauch kombiniert: 7,1 – 6,8 l/100 km, CO₂-Emissionen kombiniert: 162-155 g/km | Abb. zeigt Sonderausstattungen.

Ästhetik, die mitreißt: Der BMW 1er zeigt seinen sportlichen Charakter auf den ersten Blick. Denn sein herausragendes Design und seine progressive Formsprache heben ihn sofort von der Masse ab. Ebenso wie sein Innenraum, dessen modernes Ambiente mit hochwertig verarbeiteten Materialien und seinem offenen sowie großzügigen Raumgefühl begeistert. Effiziente Motoren und modernste Fahrwerkstechnologien garantieren Fahrerlebnisse voller Dynamik und Agilität, während innovative Technologien und Fahrerassistenzsysteme dafür sorgen, dass Sie immer sicher und komfortabel an Ihr Ziel gelangen.

Unser Leasingangebot für Privatkunden: BMW 118i Modell M Sport

z.B. Alpin weiß uni, Steuerung EfficientDynamics, DAB-Tuner, Aktiver Fußgängerschutz

Sonderausstattung: M-Sportlenkung, Business Paket (Connected Package Professional, WLAN Hotspot, BMW Live Cockpit Plus, Telefonie mit Wireless Charging), 17" M LMR Doppelspeiche 550 M Bicolor, PDC, M Sportfahrwerk, LED-Scheinwerfer, Klimaautomatik, Sitzheizung für Fahrer und Beifahrer, u.v.m. | **Angebots-Nr. 427919**

Fahrzeugpreis:	28.772,04 €	Gesamtbetrag	9.234,00 €
Leasingsonderzahlung:	990,00 €	Sollzinssatz	2,99 %*
Nettodarlehensbetrag	28.771,50 €	Eff. Jahreszins	3,03 %
Laufzeit:	36 Monate		
Laufleistung p.a.:	10.000 km	Mtl. Leasingrate: (inkl. MwSt)	229,00 €

Zzgl. 1.095,00 € für Transport.

Offizieller Kraftstoffverbrauch: innerorts: 7,1 l/100Km, außerorts: 4,5 l/100Km, kombiniert: 5,5 l/100Km, CO₂: 126 g/Km, Effizienzklasse: B. Als Basis für die Verbrauchswerte gilt der ECE-Fahrzyklus.

*gebunden für die gesamte Vertragslaufzeit. Ein unverbindliches Leasingbeispiel der BMW Bank GmbH, Lilienthalallee 26, 80939 München. Wir vermitteln Leasingverträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner. Alle in diesem Angebot aufgeführten Preise gelten inkl. 19% MwSt. Überführungskosten in Höhe von 1.095 € werden separat in Rechnung gestellt. Die aufgeführte Abbildung zeigt Fahrzeugmodell mit Sonderausstattung gegen Mehrpreis. Sofern nicht anders angegeben, ist das Fahrzeug mit Schaltgetriebe ausgestattet. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Angebot gültig nur solange der Vorrat reicht. (Angebot, Stand 02/2021).

Bei diesem Fahrzeug können für die Bemessung von Steuern und anderen fahrzeugbezogenen Abgaben, die (auch) auf den CO₂-Ausstoß abstellen, andere als die hier angegebenen Werte gelten. Wir vermitteln Leasingverträge an die BMW Bank GmbH und andere Partner.

Autohaus
HOFMANN
Ein Unternehmen der HWGruppe.

Ihr Autohaus Hofmann. 5x in Bayern und einmal auch in Ihrer Region.
Weitere attraktive Angebote unter www.hwgruppe.de

Autohaus Hofmann GmbH
Manchinger Straße 110
85053 Ingolstadt
Telefon: 0841 966 05-0

Autohaus Hofmann GmbH
Dr. Gessler-Straße 33
93051 Regensburg
Telefon: 0941 99 27-0

Autohaus Hofmann GmbH
Otto-Hahn-Straße 2
85276 Pfaffenhofen
Telefon: 08441 89 50-0

Autohaus Hofmann GmbH
Werkstraße 13
93326 Abensberg
Telefon: 09443 91 53-0

Gebrauchtwagen Zentrum Ostbayern
Autohaus Hofmann GmbH
Junkersstraße 17, 93055 Regensburg
Telefon: 0941 66099-0



SONAX[®]
MOLECULAR+

statt 13,80

11,90
€

SONAX[®]
Komplett-Pflege

statt 11,80

9,90
€

Glanzleistung!

Top-Wäsche zum Aktionspreis - gültig jeden Mittwoch an der Agip Service-Station Johannes Wittmann, Am Schwindgraben, 93083 Obertraubling.



Agip

Tanken und mehr.



SONAX[®]
MOLECULAR+

agip.de